П'ятниця, 5 вересня 2003 року. № 166 (3166)

ГАЗЕТА ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ

Голос України

ФОТОФАКТ



Фото УНІАН.

В інформаційному агентстві УНІАН анонсовано II Міжнародний фестиваль ретро-автомобілів «Автофорум. Осінь-2003», який відбудеться в Києві найближчими днями.

На знімку: ретро-автомобілі дуже цікавлять перехожих.

Вижниця одяглася у гуцульський кептарик

Три дні біля підніжжя Карпат у мальовничій Вижниці вирував міжнародний фестиваль фольклору. Він зібрав понад дві тисячі учасників, об'єднаних майже у 100 аматорських колективів. Вони представляли автентичне гуцульське мистецтво гірських та пригірських регіонів України: Закарпаття, Львівської, Івано-Франківської областей, Буковини.

На восьми святкових майданчиках учасники змагалися в різних жанрах фольклорного, хореографічного, ужиткового, музичного, театрального мистецтва.

Свято фольклору відвідали румунська делегація, митці з Франції, зокрема наш земляк Темистокль Вірста, а також представник української діаспори у Великій Британії Антін Ясельський.

(Закінчення на 4-й стор.).





ОФІЦІЙНО

Візит генсека Міжнародної торгової палати

В Україні з візитом перебуває генеральний секретар Міжнародної торговельної палати (МТП) Марія Ліванос Каттауі. Мета візиту — участь у заходах, присвячених 5-й річниці заснування Українського національного комітету МТП. Крім того, планом перебування Марії Ліванос Каттауі в нашій країні передбачено її зустрічі у Верховній Раді, з головою Держкомітету з питань регуляторної політики та підприємництва Інною Богословською, першим заступником міністра економіки та з питань європейської інтеграції Валерієм Пятницьким.

АКТУАЛЬНО

Через три роки дочекалися обіцяного

Цьогоріч на реалізацію Національної програми сприяння розвитку малого підприємництва в Україні передбачено 50 мільйонів гривень. Про це заявила виконувач обов'язків генерального директора Українського фонду підтримки підприємництва Ірина Горіна. Керівництво УФПП сподівається, що наступного року мале підприємництво отримає від держави 107 мільйонів гривень.

Нагадаємо, Закон «Про національну програму сприяння розвитку малого підприємництва в Україні» прийняли ще 2000 року, однак за браком фінансування, за словами Ірини Горіної, дієво працюють лише декілька з 25 регіональних осередків фонду.

Підтримка малого бізнесу, яку обіцяє УФПП, це — беззаставні кредити з максимальною ставкою вісім відсотків, створення бізнес-шкіл та бізнес-інкубаторів, залучення іноземних інвестицій.

Я ВАМ ПИШУ...

Пригоди на наші голови

Розмови про обвали старих будинків у центрі столиці та інших міст змушують мимоволі підносити голову догори, коли крокуєш історичними кварталами. І справді є чого боятися. Проте чомусь мало говорять про ще одну загрозу — автомобілі, якими щільно заставлений тротуар. І ось ідеш вузенькою доріжкою під трухлявими балконами, котру тобі «щиросердо» залишили водії, і подумки ворожиш: пощастить — не пощастить... Дорогі міські начальники! Майте совість! Забороняйте те, що конче потрібно заборонити. Розумію, що ви нечасто ходите пішки. Але в той час, коли ви тішитеся новими хмарочосами та підземними норами, прості громадяни ризикують життям.

Олена НЕНЦІНСЬКА.

Київ.

У НОМЕР

Податкову модернізують

Учора Перший віце-прем'єр-міністр України, Міністр фінансів Микола Азаров і директор Світового банку по Україні, Білорусі і Молдові Лука Барбоне підписали кредитний договір про фінансування проекту щодо модернізації Державної податкової служби України. Розмір кредиту — 40 мільйонів доларів. Він є першим із двох запропонованих у рамках Програми гнучкого фінансування. Загальна вартість проекту становить 202 мільйони доларів, з яких 114 мільйонів буде надано як позика Світового банку.

Щоб росли здорові діти

На мільйон швейцарських франків надійшло в Україну реанімаційного, діагностичного, лабораторного та іншого медичного обладнання для виконання програми з поліпшення надання перинатальних послуг. Проект урядів України і Швейцарії започатковано в 2002 році. Перший етап його ефективно реалізовано саме на Волині. Тому області, а саме перинатальному центру і Луцькому клінічному пологовому будинку дісталася більша частина апаратури. Гуманітарну допомогу медикам Луцька передав представник уряду Швейцарії в Україні Валерій Суздальцев. Решту обладнання отримають у Донецькій, Івано-Франківській, Рівненській областях, а також в Інституті педіатрії, акушерства і гінекології АМНУ, **повідомляє наш власний кореспондент Микола ЯКИМЕНКО**.

Дзвінки зі стаціонарних телефонів на мобільні коштуватимуть 1 грн. за хвилину

Більше конкретних справ — житимемо краще

«Будівельники можуть подвоїти свої виробничі потужності за рахунок активізації будівництва житла у регіонах», — сказав на урочистостях з нагоди початку будівництва нового мікрорайону Поділля у Вінниці заступник Голови ВР Олександр Зінченко.

Ухвалений парламентом Закон «Про проведення експерименту в житловому будівництві на базі холдингової компанії «Київміськбуд» дає можливість пришвидшити розв'язання болючої житлової проблеми. Проте поки що лише в деяких регіонах пішли на співпрацю з холдингом, зокрема, у Дніпропетровську, Полтаві, Чернівцях. У багатьох містах, хоч як прикро, житла будують мало або баштові крани взагалі простоюють. На противагу їм міська влада Вінниці подає приклад тісної співпраці з холдингом. З'ясувалося, що навіть в аграрному регіоні, де рівень зарплати значно нижчий за середньодержавний показник, можна споруджувати житло із залученням коштів населення.

За підтримки киян у місті над Бугом протягом одного року введено в експлуатацію 144-квартирний будинок. Нині зводять ще дві багатоповерхівки на 207 і 112 квартир. На черзі будівництво цілого мікрорайону на три тисячі квартир загальною площею 210 тисяч квадратних метрів.

Президент холдингу Герой України Володимир Поляченко, який також брав участь в урочистостях, зауважив, що співпраця з вінничанами розвіяла сумніви скептиків про те, що за межі столиці експеримент ніколи не вийде. «Ми можемо працювати в будь-якому регіоні, — додав Поляченко, — де є зацікавленість місцевої влади, будівельна організація і банківська установа».

За словами міського голови Вінниці Олександра Домбровського, на спорудженні нового мікрорайону працюватиме майже три тисячі вінницьких будівельників. Вони використовуватимуть будівельні матеріали місцевого виробництва. Податкові відрахування залишаються у місцевому бюджеті. Експеримент дає можливість відродити нашу будівельну галузь, повернути додому тих спеціалістів-будівельників, котрі у пошуках заробітків подалися до інших країн. Середня зарплата у будівельників БМУ-3, а саме ця організація співпрацює з киянами, становить 600—700 гривень.

А вже з осені нинішнього року вінничани зможуть отримувати кредити на придбання квартир у відділенні банку «Аркада». Його відкриття у Вінниці заплановано на жовтень—листопад.

Заступник глави парламенту Олександр Зінченко зустрівся також зі студентами інженерно-будівельного факультету Вінницького національного технічного університету. Останнім часом наша держава, наголосив О. Зінченко, почала швидко розвиватися у будівельній галузі. Передусім це спорудження двох європейських автомобільних трас Одеса—Київ та Ужгород—Київ. Двох швидкісних залізниць, що ведуть зі столиці до Харкова і Дніпропетровська. Створюються нові літаки, а ракета «Зеніт» — єдина у світі, здатна вивести на орбіту супутник вагою п'ять тонн.

«Якби у нас було менше політики, а більше конкретних справ, давно жили б краще, — переконаний Олександр Зінченко. — Від нас чекають не дискусій, навіть якщо мова йде про конституційний проект реформ, а конкретики».

Адже суть конституційної реформи зводиться до одного: наведення надійного містка між владою і народом, наголосив гість.

Віктор СКРИПНИК.

Вінниця.

ФОТОФАКТ



Фото Вадима ЛІСНОГО (Укрінформ).

У ВАТ «Рубіжнянський картонно-тарний комбінат» введено в дію нову лінію з випуску гофрованого картону потужністю 70 тисяч тонн у рік.

На знімку: на центральному пульті керування несуть вахту інженер Ігор Баранов і машиніст Олександр Єрмаков.

Роз'яснення внесе Конституційний Суд

Президент України Леонід Кучма направив до Конституційного Суду подання про тлумачення низки статей Конституції, а також законів про державну службу, столицю України місто-герой Київ, про місцеві адміністрації, місцеве самоврядування і про службу в органах місцевого самоврядування.

Інформацію про подання народних депутатів щодо відставки київського міського голови з посади голови Київської міськдержадміністрації по досягненні ним пенсійного віку, як стверджував Олександр Омельченко, прес-служба КС не підтвердила.

На думку О. Омельченка, підписи під поданням поставили більш як 50 депутатів, і не лише представники Києва. Він зазначив також, що без внесення змін до закону про столицю — місто-герой Київ призначення іншої людини на посаду голови Київміськадміністрації неможливе, **повідомляє «Інтерфакс-Україна».**

У НОМЕР

Аналогічно аполітично

На старті чергової політичної осені Генпрокуратура через ЗМІ активно поширює інформацію про подання Генпрокурора до ВР для отримання згоди на притягнення до кримінальної відповідальності Юлії Тимошенко —лідера однойменної опозиційної фракції. Ще й наполегливо наголошує, що це не пов'язано з політикою, мовляв, вбачайте чистий кримінал.

Судячи з останньої прес-конференції у Генпрокуратурі, підстави в цього відомства повернутися до «справи Тимошенко» більш ніж серйозні. За словами першого заступника начальника Головного слідчого управління ГПУ А. Хочунського, «впродовж 1996 року Ю. Тимошенко перерахувала з рахунків належної їй компанії "Somolli Enterprises Limited" у кіпрському банку 86 млн.880 тис. USD на особисті кодовані рахунки П. Лазаренка через офшорні компанії і кодовий рахунок його помічника Петра Кириченка в польських і швейцарських банках».

Це коли мати на увазі «чистий кримінал» з огляду на його підтвердження чи спростування у ході досудового і судового слідства. А політики звертають увагу на дату: інкриміноване Ю. Тимошенко «хабародавство» сталося майже вісім років тому — 1996-го. Якщо не «політична доцільність» або не «прокурорська куряча сліпота», то що інше заважало прокуратурі провести паралелі між Лазаренком і Тимошенко задовго до нинішніх політичних баталій? Нагадаю, справу за фактами злочинної діяльності П. Лазаренка було порушено багато років тому, ще за часів керівництва Генпрокуратурою О. Литвака.

От коли (тоді ще Лазаренко був в Україні!) ми оцінили б професійну і громадсько-політичну активність слідчих ГПУ, які нині начебто готові вдатися до... страйку заради продовження слідства у цій справі і нагло через ЗМІ закликають пані Тимошенко з'явитися на допит до ГПУ — на 10.00 у кабінет № 412.

А якщо вже працівники такого позаполітичного (де-юре) відомства, як Генпрокуратура, погрожують вдатися до публічно-ефектних заходів на зразок страйку і таким чином апелюють до громадсько-політичної свідомості мас, то як не чекати у цій кримінальній справі політики від... політиків? Маю на увазі парламент загалом і профільний парламентський Комітет з питань Регламенту і депутатської етики, від якого прокуратура чекає принципового «чисто кримінального» рішення стосовно позбавлення Ю. Тимошенко депутатського імунітету.

У відповідь Регламентний комітет ВР створив робочу групу, яка вивчить чинність і обгрунтованість подання Генпрокуратури стосовно народного депутата Ю. Тимошенко та ще двох парламентаріїв О. Турчинова та С. Хмари, яким інкримінують порушення спокою в Лук'янівському СІЗО. До речі, в тому, що обидва депутати — члени опозиційної фракції Ю. Тимошенко, нам також пропонують «не вбачати політики».

Анатолій БЕНЬ.

ФОТОФАКТ



Фото Олександра КЛИМЕНКА.

В Україні проходить просвітницька акція міжнародної амністії «Автобус — за права людини!».

На знімку: зупинка автобуса біля Посольства Російської Федерації в Києві.

У КОМІТЕТАХ ВЕРХОВНОЇ РАДИ

Комітет із питань соціальної політики та праці

упродовж четвертої сесії планує розглянути майже 50 законопроектів, для підготовки яких комітет визначено як головний. Це, зокрема, проекти Трудового кодексу України, закон про затвердження прожиткового мінімуму на 2004 рік, зміни до законів «Про охорону праці», «Про державні гарантії відновлення заощаджень громадян України», про загальнообов'язкове державне соціальне страхування на випадок безробіття, від нещасного випадку на виробництві та професійного захворювання» та ін.

Окрім того, в порядку контролю за виконанням законів, парламентських постанов та власних рішень комітет вивчатиме стан виконання Закону «Про оплату праці» на підприємствах, в установах і організаціях усіх форм власності та господарювання щодо ліквідації заборгованості із зарплати. Буде проведено «круглий стіл» на тему: «Україна на шляху до Європи — соціальні стандарти і соціальні гарантії». Два питання — про повернення та компенсацію втрачених заощаджень громадян та про проблему безпритульних дітей — буде винесено на парламентські слухання.

Заява голови фракції СПУ у Верховній Раді України

У зв'язку з нагнітанням політичного протистояння довкола організації управління столицею України м. Києвом, від імені фракції соціалістів у Верховній Раді України заявляю таке:

1. Законодавчо оформляючи правовідносини суб'єктів влади у м. Києві, народні депутати виходили з принципу збереження єдиного центру міської виконавчої влади та з того, що вищою посадовою особою в місті є міський голова.

2. Відповідно до закону про місцеве самоврядування та закону про місто Київ, які є базовими для організації управління містом, голова міста є одночасно головою виконавчої влади (функції якої здійснюють виконком міської та виконкоми районних рад), а виконкоми водночас є структурами держадміністрації.

3. Виходячи з викладеного, фракція вважає неприпустимим вводити в м. Києві нову, не передбачену Конституцією та законами України посаду голови Київської міської державної адміністрації, оскільки це є не окрема ланка влади, а одна із функцій міського голови.

4. Штучно прив'язувати ситуацію в місті до вікового обмеження посадовців у державній службі неприпустимо хоча б з тих міркувань, що на керівників, обраних шляхом прямих виборів на відповідні посади, згадане положення не розповсюджується. Це було б рівнозначно припиненню повноважень президента чи народного депутата у разі досягнення ним 65-річного віку.

5. Якщо у вищих посадових осіб держави зі згаданого приводу виникають сумніви щодо правомірності перебування на посадах конкретних людей, вони мають змогу звернутися за роз'ясненням до Конституційного Суду України або внести проекти змін до відповідних законів з вимогою їх невідкладного розгляду.

Олександр МОРОЗ.

Справедливість, а не зрівнялівка

У ДЕПУТАТСЬКИХ ГРУПАХ І ФРАКЦІЯХ

Фракція політичних партій промисловців і підприємців України та «Трудова Україна» оголосила одним із пріоритетів своєї діяльності в парламенті пенсійну реформу. Проблеми впровадження нового пенсійного законодавства в Україні було обговорено на зустрічі лідера фракції ППУ і «Трудова Україна» Ігоря Шарова з Головою правління Пенсійного фонду України Борисом Зайчуком.

Лідер фракції повідомив, що депутати-трудовики на округах уважно стежать за процесом підготовки до перерахунку пенсій згідно з трудовим стажем на підставі нового Закону України «Про загальнообов'язкове державне пенсійне страхування», який набере чинності 1 січня 2004 року. Парламентарії, зокрема, стурбовані тим, що в регіонах може постати багато проблем через необізнаність працівників районних відділень фонду з нормативними документами та інструкціями. А тому Ігор Шаров назвав вчасною ініціативу Пенсійного фонду оперативно провести спеціальне навчання персоналу на місцях. Перші такі навчання відбудуться у Києві та Волинській області.

Уряд лізе в зашморг?

ТОЧКА ЗОРУ

Закономірний жвавий відгук у читачів спричинили публікація газети під рубрикою «Баланс місяця» Сергія Влада (2 вересня ц. р.) і стаття Леоніда Козаченка «Житниця Європи» (3 вересня ц. р.), в яких було проаналізовано стан зернового ринку країни. Серед відгуків — доволі гострі, полемічні, здорові міркування по суті питання, що не завжди збігаються з позицією редакції. Це, а також те, що деякі матеріали надходять без підпису, не є перешкодою для того, щоб бути почутим. Тепер слово — непідписанту.

Останніми ідеями уряду стосовно способів утримати контроль над ринком зерна є встановлення максимальної ціни на продовольчу пшеницю, запровадження заборонного мита на експорт фуражного зерна, а також здійснення державних закупівель. Усе це, якщо не спрацює, може призвести до скорочення зернового ринку, соціального невдоволення, до провалу посівної, а в підсумку — до відставки уряду.

Одним із найраціональніших виходів із ситуації, що склалася, є вихід самого уряду з ринку зерна і надання адресних субсидій найменш захищеним верствам населення, котрі найбільше страждають від підвищення ціни на хліб. Сума компенсацій малозабезпеченим буде значно нижча тих прямих і непрямих збитків, яких зазнають держава і бюджет країни в разі розвитку подій за сценарієм, пропонованим Кабінетом Міністрів. Мало того, виграш від дотації малозабезпеченим, левова частка витрат яких припадає на харчові продукти, —подвійний: держава захистить найслабших й опосередковано продотує село, оскільки ці гроші підуть на купівлю сільськогосподарських продуктів.

Водночас нецільове надання субсидій — дотування цін безпосередньо на зерно і борошно — відкриває найширші можливості для всіх бажаючих напхати кишеню за рахунок держави. Адже проконтролювати кожного суб'єкта господарської діяльності, котрий має стосунок до зерна — млинів, елеваторів, пекарень, — практично неможливо: приписки і завищення цін стануть звичайною практикою для викачування коштів з державного бюджету.

А якщо уряд розпочне централізовану державну закупівлю, то він тим самим створить низку проблем, які не можна розв'язати. По-перше, така закупівля як незапланований витрати, які, відповідно, неможливо проконтролювати, створює сприятливі умови для збагачення нечистих на руку чиновників. Схожа практика здійснювалася на початку 90-х років. Відмовитися від неї змусили зловживання і корупція

По-друге, цей крок влетить у копієчку державному бюджету. За оцінками експертів, з урахуванням світової ціни на зерно, різноманітних податків, тонна пшениці коштуватиме майже 200 доларів, і це без урахування тенденції до подальшого росту цін. На сьогодні дефіцит продовольчого зерна в Україні становить 2—2,5 мільйона тонн. Отже, на покриття дефіциту уряду доведеться витратити не менш як 400 мільйонів доларів, або приблизно 2 мільярди гривень. А це майже чотири відсотки українського бюджету із запланованою доходною частиною в 53 мільярди гривень. Ця сума рівнозначна витратам на охорону здоров'я, або забезпечить половину оборонних потреб. Власне на сільське господарство в бюджеті передбачено 1,5 мільярда гривень!

Ситуація ускладнюється тим, що в бюджеті нинішнього року не була передбачена окрема стаття видатків на закупівлю зерна, а резервний фонд для реагування на непередбачені ситуації становить майже три відсотки. Отже, всі необхідні кошти добуватимуть за рахунок недофінансування інших видаткових статей бюджету. Першими в цьому чорному списку економії опиняться соціальні видатки.

Нинішній успіх уряду, який, за словами Першого віце-прем'єра Миколи Азарова, вперше за останні десять років виконав піврічний бюджет на сто відсотків, швидко забудеться на тлі зростання заборгованостей із виплати соціальних асигнувань, зарплат, пенсій і стипендій. За такої ситуації навіть ті, хто перебуватиме вище порога бідності, не зможуть купити здешевлений державою хліб через відсутність грошей. Якщо влітку уряд боявся гіпотетичного соціального протесту в зв'язку з подорожчанням хліба, то дії чиновників із утримання ціни на хліб можуть призвести до реального соціального вибуху через те, що залежні від бюджету люди залишаться без засобів до виживання.

Картина вимальовується ще похмуріша, коли врахувати ті негативні наслідки, які можуть виникнути після втручання держави в роботу зернового ринку. Внаслідок такої бурхливої діяльності Кабміну зернотрейдери, які проінвестували посівну 2003 року, не зможуть вигідно продати свій товар і матимуть значні збитки. На наступний рік їх навряд чи вдасться переконати прийти на допомогу під час посівної. Зазнають збитків і селяни, які будуть змушені віддавати своє зерно державі в ліпшому разі за собівартістю. А це автоматично призводить до їх нездатності повернути банківські кредити, погашення яких планувалося за рахунок продажу врожаю.

Можливо, держава і візьме на себе виплату їхніх заборгованостей, але навряд чи банкіри погодяться допомогти селянам відсіятися в 2004 році. Слід зазначити, що вже під час посівної кампанії нинішнього року село відчувало щонайгостріший дефіцит кредитів. Цьому сприяла й тенденція останніх років до поступового зниження ціни на зерно. У 2000-му середня ціна реалізації зернових становила 443,8 гривні (84 долари), в тому числі пшениці — 487,0 (92), жита — 468,8 (88). У 2002-му ці показники становили відповідно 312,5 (падіння на 30 відсотків), 309,9 (на 36), 227,7 (на 51). Тобто інвестор, закладаючи в розрахунок одну ціну, на виході одержував нижчу, вкладаючи кошти собі на збиток. За зростання виробництва в аграрному секторі виручка від реалізації в 2002 році зменшилася майже на 400 мільйонів гривень, і основна частка цього зменшення (75 відсотків) припала на рослинництво. Тоді ж обсяги кредитування села впали, особливо за пільговими кредитами, на 21 відсоток.

Отже, авторитарні дії уряду, помножені на торішні збитки інвесторів і банків, цілком позбавлять село фінансових ресурсів. Навесні 2004 року країну чекає дефіцит коштів для посівної, котрий загрожує обернутися справжньою продовольчою кризою.

ЗАКОНоДАВець

Зареєструвати вас підприємцем будуть зобов'язані упродовж двох днів

НОВА НОРМА: Верховна Рада ухвалила Закон України «Про державну реєстрацію юридичних осіб та фізичних осіб-підприємців».

ЦЕ ОЗНАЧАЄ, що в Україні створюється Єдиний державний реєстр (далі — ЄДР), покликаний забезпечити органи державної влади, а також учасників цивільного обороту достовірною інформацією про юридичних та фізичних осіб-підприємців (далі — підприємців). Державна реєстрація юридичних осіб та підприємців полягає у засвідченні факту створення або припинення юридичної особи; факту набуття фізичною особою статусу підприємця або його позбавлення; вчиненні інших реєстраційних дій шляхом внесення відповідних записів до ЄДР.

Таку реєстрацію за місцем знаходження юридичної особи або місцем проживання підприємця державний реєстратор (він призначається на посаду міським головою, головою районної держадміністрації) здійснюватиме тільки в міськвиконкомі чи райдержадміністрації.

Державна реєстрація обійдеться такими фінансовими витратами (реєстраційним збором):

фізичним особам — у 2 неоподатковувані мінімуми доходів громадян;

юридичним особам — у 10 таких мінімумів.

Кожна подальша реєстрація зміни юридичною особою чи підприємцем установчих документів, імені та місця знаходження додатково виллється ще у третину зазначених сум.

Законом визначено чіткий і вичерпний перелік документів, які слід подавати на державну реєстрацію (окремо для юридичних осіб і підприємців). Так, фізична особа, яка має намір стати підприємцем, для реєстрації повинна подати особисто або надіслати рекомендованим листом державному реєстратору такі документи: 1) заповнену реєстраційну картку; 2) копію довідки про включення її до Державного реєстру платників податків; 3) документ, що підтверджує внесення реєстраційного збору.

Для реєстрації юридичної особи необхідно більше відповідних документів.

Закон забороняє державному реєстратору вимагати додаткові документи для проведення реєстрації юридичної особи або підприємця.

Імперативна вимога до оформлення документів, що подаються державному реєстратору для проведення державної реєстрації: вони мають бути викладені українською мовою.

Строк реєстрації юридичної особи не може перевищувати 3 робочих днів, а для підприємця — 2 робочих днів з дати надходження документів для реєстрації. Свідоцтво про державну реєстрацію має бути оформлене й видане (надіслане рекомендованим листом) заявнику не пізніше наступного робочого дня після дати реєстрації.

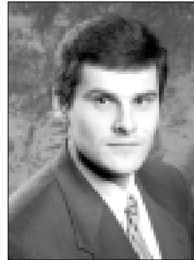
Визначено і конкретні підстави для відмови юридичній особі у державній реєстрації: невідповідність відомостей, які вказані у реєстраційній картці і в поданих для реєстрації документах; порушення вимог до оформлення документів; порушення порядку створення підприємства (обмеження щодо вчинення засновниками юридичних дій, наявність у ЄДР тотожного найменування тощо).

Фізичній особі може бути відмовлено в реєстрації підприємцем лише у випадку невідповідності відомостей, що вказані у реєстраційній картці і в поданих для реєстрації документах; за наявності обмежень на зайняття підприємницькою діяльністю; за наявності у ЄДР запису, що заявник уже є підприємцем.

Відмова у проведенні державної реєстрації з інших підстав не допускається.

ЗВЕРТАЄМО УВАГУ, що новий закон також визначив підстави державної реєстрації факту припинення (ліквідації) юридичної особи і припинення підприємницької діяльності фізичної особи. Вони пов'язані з настанням певних, визначених законом, юридичних обставин, які унеможливлюють існування юридичної особи чи зайняття фізичною особою підприємницькою діяльністю (зокрема, реорганізація юридичної особи, її злиття чи з'єднання з іншою, смерть підприємця, визнання його недієздатним). Крім того, таке припинення можливе за спеціальним рішенням суду. Але й судове рішення може бути винесене лише за певних обставин: провадження особами діяльності, що заборонена законом (суперечить установчим документам); неподання протягом року органам державної податкової служби податкових декларацій, документів фінансової звітності відповідно до закону; визнання їх банкрутом.

ДЛЯ ДОВІДКИ: цей закон ухвалено парламентом 15 травня 2003 р. Він набирає чинності з 1 липня 2004 р. З повним його текстом можна ознайомитися у «Голосі України» за 24 червня ц. р.



Ведучі рубрики нагадують норму ст. 68 Конституції України:

«Незнання законів не звільняє від юридичної відповідальності»



Микола МЕЛЬНИК, доктор юридичних наук.

Анатолій БЕНЬ, оглядач «Голосу України».

Замість рахівниці — комп'ютер

Кожна третя школа на Запоріжжі розпочала новий навчальний рік з найдосконалішою комп'ютерною технікою. Віднедавна її власниками стали ще 14 загальноосвітніх шкіл. Акція «Комп'ютерний клас - кожній школі» триває. Сьогодні в школах регіону вже обладнано 217 комп'ютерних класів, значна кількість їх — за кошти обласного бюджету.

Олександр АБЛІЦОВ.
Запорізька область.

ФОТОФАКТ



Фото Дмитра ЛЮБЧЕНКА.

У Донецькому обласному краєзнавчому музеї, заснованому 1924 року, зберігається майже 150 тисяч різних експонатів. Днями відвідувачами музею стали діти із сімей загиблих працівників міліції.

ВІСТІ З НОВОГРАДА-ВОЛИНСЬКОГО

Казарм як не було...

У зв'язку з реорганізацією українського війська значно скоротився і Новоград-Волинський гарнізон.

Частину приміщень школи молодших авіаційних спеціалістів зайняли місцевий економіко-гуманітарний коледж, міжрайонне відділення МРЕО, ДАІ, православна церква.

А от базі колишнього ракетнозенітного полку не пощастило. Поки вирішували, як передати місту кілька казарм, складів, підсобних приміщень, ініціативу проявили «маси». По цеглині за якийсь місяць люди розібрали ці приміщення. Тепер до роботи стали правоохоронні органи. Чи не запізно?

Не опустили рук

Місцевий завод сільгоспмашин освоїв випуск млина для невеликих господарств, будівельних матеріалів, запасних частин для комбайнів, тракторів, легкових автомобілів.

Це у минулому найбільше підприємство Союзу з випуску кормопереробної техніки для тваринництва пережило складні часи: було втрачено ринок збуту, обсяги виробництва скоротились у десятки разів. Та як розповів генеральний директор підприємства В. Лень, удалось зберегти кістяк колективу, основний профіль заводу.

Віктор САВИЦЬКИЙ.
Житомирська область.

НОВИНИ

НАМІРИ

«День свободи» гряде...

Книговидавці і читачі готуються до ювілейного десятого Форуму видавців України. Він відбудеться у львівському Палаці мистецтв 11—14 вересня.

На прес-конференції, що її провела незмінний організатор книжкового свята Олександра Коваль, йшлося про майбутні імпрези, що відбуватимуться в рамках форуму. Серед них — акція «День свободи». На шанувальників книги чекає бестселер — «25 есеїв про свободу» із творами популярних українських письменників — Ю. Андруховича, Ю. Винничука, О. Забужко та інших.

На форумі репрезентуватимуть свою продукцію видавництва з усіх областей України, а також Росії, Польщі, Франції. Загалом зареєстровано 550 учасників.

Оксана ТЕЛЕНЧІ.

Львів.

13 мільйонів — з порушників

У ході проведення операції «Курорт» в Одеській області податкова міліція виявила майже три тисячі порушень податкового законодавства, до бюджету перераховано понад 13 мільйонів гривень. Під час перевірок суб'єктів підприємницької діяльності різних форм власності — сфери шоубізнесу, установ громадського харчування, об'єктів санаторно-курортного комплексу — виявлено також 42 фіктивні фірми й порушено 81 кримінальну справу.

Георгій ВОРОТНЮК.

Одеса.

Турецькі машини з наших цехів

Тисяча машинокомплектів із Туреччини надходитимуть щороку до цехів холдингової компанії «АвтоКрАЗ». Це передбачено меморандумом про співробітництво та угодою про дрібновузлову поставку, складання і дистрибуцію першої партії мікроавтобусів «Karsan j9». Вартість контракту з провідним турецьким експортером транспортних засобів компанією «Karsan» становить майже 15 мільйонів доларів.

Водночас турецькі партнери здійснять тестування української великовантажної техніки підвищеної прохідності — самоскидів «КрАЗ-650568» та «КрАЗ-6322», які використовуватимуть у Туреччині.

Григорій ГРИНЬ.

Полтавська область.

Плани є, з теплом складніше

До початку опалювального сезону в Луганській області готово майже 70 відсотків житлових будинків. Найгірше підготувалися до зими знову шахтарські регіони —Красний Луч, Перевальськ, Брянка, Краснодон, а також Слав'яносербський район. Ступінь готовності об'єктів відомчої соціальної сфери Міністерства палива і енергетики України, що розміщені на території регіону, вкрай низький. Луганська облдержадміністрація, Держкомітет ЖКГ та Мінпаливенерго хоча й розробили заходи, але далі слів справа не зрушила.

Даються взнаки і зростаючі заборгованості населення і підприємств перед енергетиками та водопостачальниками. З початку року борг за енергоносії збільшився на 48,3 млн. грн. У тих-таки Брянці і Краснодоні, приміром, рівень розрахунків за газ становить лише 11—17 відсотків. А розрахунки підприємств водопостачання за електричну енергію — 24,6 відсотка. Це найнижчий показник у країні.

Для підготовки Луганщини до зими потрібно майже 100 млн. грн. Таких грошей поки що немає. Але керівники регіону намагаються виправити становище до настання холодів. Турбота про громадян — турбота про свою спроможність, репутацію.

Алла АНТИПОВА.

ФОТОФАКТ



Фото Вадима ЛІСНОГО (Укрінформ).

У Луганську за підтримки облдержадміністрації і благодійного фонду «Благовіст» споруджується Храм святого благовірного великого князя Олександра Невського.

На знімку: Руслан Сухов і Сергій Ліхтін укладають гранітну підлогу.

ВІСТІ З БУКОВИНИ

Вижниця одяглася в гуцульський кептарик

(Початок на 1-й стор.).

У рамках фестивалю відбулася науково-практична конференція, присвячена економічним проблемам Карпатського регіону. В ній взяли участь географи, екологи та краєзнавці зі Львова, Івано-Франківська, Києва.

Переможцями фестивалю стали путильчанка Яна Стадник (декламація, вокал), Олена Чорногуз із Банилова Вижницького району (вокал), Ольга Дроняк з Косівського району (фольклор), Володимир Ворончак з Вижниці (художні ремесла), а також народний аматорський ансамбль танцю «Смеречина» і народний аматорський театр Вижницького будинку народної творчості. Справжній фурор зробили нічної пори «Дикі танці» Руслани.

Естафету гуцульського фестивалю голова Вижницької райдержадміністрації Богдан Колотило урочисто передав гірському Путильському району.

Прогноз тішить

Стан посівів цукрових буряків (майже 10 тисяч гектарів) дає змогу прогнозувати збір урожаю у межах 200—220 тис. тонн. За словами начальника головного управління сільського господарства та продовольства обласної держадміністрації Василя Драба, сільгоспвиробників обнадіює висока цукристість буряку, а тому область сподівається виробити 20—22 тис. тонн цукру.

Унікальна рослинність у парку

Чернівецький центральний парк імені Т. Г. Шевченка візьме участь у Міжнародному конкурсі «Золотий поні», де, крім нього, Україну представлятиме й Ялтинський луна-парк. Про це під час відвідин Чернівців повідомив президент Всесвітньої асоціації парків Данил Тосетто. Він зазначив, що Чернівецький парк є ландшафтним, а тому вигідно вирізняється від європейських та американських унікальною рослинністю, бо ті тепер здебільшого є технологічними і нагадують Діснейленд.

Менш як за добу

знайшли трирічного Вадима Безерка, який, залишений без нагляду батьків, заблукав у лісі. Це сталося поблизу села Слобода-Комарівці Сторожинецького району.

У лісі хлопчик провів ніч у літньому одязі під дощем. Лікарі запевняють, що стан його здоров'я задовільний.

Сергій СУЛИМА.

БІДА

Бережіть дітей!

Страшна трагедія сталася в Алчевському провулку Дніпродзержинська: у вогні згоріли троє малолітніх дітей — десятимісячний Іванко і чотирирічні брати-близнята Антон та Артем. Лише на кілька хвилин залишила їх мама — треба було швиденько побігти до школи, яка поруч з домом, щоб зустріти свою першокласницю Христинку.

А тим часом хлопчики угледіли необачно залишену на видному місці коробку сірників. За мить в однокімнатній квартирі спалахнуло ліжко...

Управління пожежної охорони Дніпропетровської області закликає за жодних обставин не залишати малолітніх дітей без нагляду! Адже в області цього року в пожежах загинули вже дев'ятеро дітей. І щоразу це траплялося тоді, коли вони перебували вдома самі.

Микола НЕЧИПОРЕНКО.

Дніпропетровська область.

Хворіти стало невигідно

Співробітники карного розшуку відділу державної служби у боротьбі з економічною злочинністю затримали хабарників. Зокрема, спіймано на гарячому лікаря-нарколога, що входить до складу комісії київської міської наркологічної лікарні. Він за «липову» довідку одержав готівкою 200 гривень. Як установило слідство, лікар не раз одержував гроші за такі послуги.

Інший заповзятливець мав «бізнес» на цвинтарі. Він продавав місця для поховання покійних. Чергова купувальниця виклала за могилу для своєї матері 300 доларів США. Співробітники УБОЗ наскочили тієї миті, коли клієнтка передавала хабара.

Лише за один тиждень на гарячому спіймано шестеро хабарників. Загальна сума хабарів перевищує 15 000 гривень. А з початку року зафіксовано 82 факти хабарництва (750 тисяч гривень).

Марина КОТЕНКО
(ЦРЗ ГУМВС України в Києві).

І крісла за кресленнями лікарів

У новому приміщенні відзначила своє 50-річчя Феодосійська станція переливання крові, яка обслуговує понад 30 тисяч донорів на рік. Після тісняви у непристосованих кімнатах при міській лікарні стало набагато комфортніше в сучасному, добре обладнаному корпусі. До того ж місцева меблева фабрика подарувала зручні крісла, виготовлені за кресленнями лікарів, а спонсори — нове приладдя.

Тепер є можливість зробити плазмофорез, забезпечити високу якість і достатню кількість усіх компонентів крові, необхідних для порятунку людей під час операцій.

Віктор ХОМЕНКО.

Крим.

ФОТОФАКТ



Фото Юрія РИЛЬЧУКА (Укрінформ).

Уперше міжнародний табір «Екотопія» працював в Україні, а саме в селі Шешори Косівського району Івано-Франківської області. Тут зібралася молодь з багатьох країн світу, яка цікавиться екологічними і соціальними питаннями.

На знімку: місцеві жителі влаштували для гостей ярмарок гуцульських ремесел.

НОВОСІЛЛЯ

Житловий комплекс для правоохоронців

Ще один житловий будинок виріс у житловому комплексі для працівників правоохоронних органів у Вінниці.

35 родин міліціонерів отримали ордери на квартири. Житлову проблему для вартових правопорядку в місті над Бугом вирішують у складчину: крім бюджетних коштів, залучають інвестиції підприємств і організацій, спонсорів. Підставляє плече також благодійний фонд «Вітчизна і ветерани». На пропозицію архітекторів міста будинки для правоохоронців споруджують компактно, в одному мікрорайоні, по вулиці Пирогова, де за останні роки з'явився житловий комплекс із закладами соціальної сфери.

Віктор СКРИПНИК.

СУСПІЛЬСТВО

Допомогли комунарівці

ТУРБОТА

До Очаківської загальноосвітньої школи-інтернату №5 для дітей-сиріт та дітей, позбавлених опіки батьків, надійшла незвичайна благодійна допомога. Близько півсотні м'яких крісел для актового залу, 12 дверей, кахель для облицювання стін, металеві ажурні ворота, кабель для проведення освітлення... Це далеко не весь перелік подарунків, виготовлених у цехах ДП «Суднобудівний завод імені 61 комунара».

Нині підприємству нелегко, але коли по допомогу звернувся інтернат, генеральний директор Валерій Агафонов та колектив не відмовили. Із ресурсів, що вважалися неліквідними матеріалами, комунарівці виготовили вкрай необхідні для школи-інтернату речі, які самі й доставили.



Фото Віри ЧУБЕНКО.

За словами директора школи-інтернату Валентини Плюхіної, нині в Очакові 274 дитини. Ними опікуються 108 педагогів та допоміжних працівників. Завдяки фінансуванню з обласного бюджету діти добре харчуються і мають одяг. Найбільша проблема — слабка матеріально-технічна база. Тож «комунарівська» допомога була доречна.

Олена ІВАШКО.
Миколаївська область.

СПОРТ

«Ворскла» не продається

Футбол. Позавчора пролунала інформація про інтерес фінансової компанії UB Corporation SA, до керівництва якої входить Ігор Бєланов, до декотрих клубів, що їх компанія має намір придбати. Зокрема, «Слован» з Братислави. У тому переліку названо й полтавську «Ворсклу». У Полтаві ця «новина» спричинила вкрай негативну реакцію, повідомляє офіційний сайт ФК «Ворскла». Президент клубу Валентин Ульянов в експрес-коментарі висловився з цього приводу так: «Ворскла-Нафтогаз» — команда, що не бідує за нинішнього господаря, адже НАК «Нафтогаз України» під силу утримувати клуб самостійно. Інакше як гонитвою за «смаженим» фактом назвати цю інформацію не можна. Навіть якби хтось і мав інтерес до полтавського клубу, то мусить знати — «Ворскла» не продається».

Втрати іспанців

У матчі другого туру чемпіонату Іспанії «Реал» (Мадрид) — «Вільяреал» Іван Ельгера травмував коліно і тепер пропустить важливі двобої збірної і «королівського клубу». 28-річний футболіст не братиме участі в товариській зустрічі з португальцями, запланованій на завтра, і відбірковому поєдинку Євро-2004 зі збірною України 10 вересня.

Ще однією втратою іспанців напередодні матчу з Україною став нападаючий «Еспаньола» Рауль Тамудо, що потягнув м'яз стегна. Щоб уникнути ускладнень, форвардові «Еспаньола» доведеться сім-десять днів відпочити. Тамудо досить несподівано потрапив до заявки, і тепер його місце, напевно, дістанеться Дієго Трістану з «Депортиво».

Пономарьов та Каспаров зустрінуться... в Індії

Шахи. Ціле сузір'я шахістів візьме участь у турнірі 20-ї категорії, що відбудеться у грудні цього року в індійському місті Мумбаї (колишній Бомбей). Серед учасників — Гаррі Каспаров, Руслан Пономарьов, Анатолій Карпов, Володимир Крамник, Вішванатан Ананд, Юдіт Полгар, Петер Леко, Олексій Широв, Майкл Адамс, Євген Бареєв, Петро Свідлер, Найджел Шорт, Василь Грищук.

За регламентом усі без винятку учасники зіграють один з одним. Точну дату початку турніру ще не визначено.

Для участі в Лізі чемпіонів

Київське «Динамо» подало заявку команди на груповий турнір Ліги чемпіонів. У «списку А» (основна заявка) — 24 гравці, «список В» (молодь) налічує п'ять виконавців. Нагадаємо, що суперниками динамівців у групі будуть англійський «Арсенал», італійський «Інтер» і російський «Локомотив». Перший матч у Лізі наша команда зіграє 17 вересня у Києві проти москвичів.

Список А. Воротарі — 1. Олександр Шовковський, 21. Віталій Рева; **оборонці** — 3. Сергій Федоров, 4. Олександр Головко, 5. Морі Алессандро, 6. Юрій Дмитрулін, 26. Андрій Несмачний, 32. Горан Гавранчич, 35. Горан Саблич, 37. Атанда Юссуф; **півоборонці** — 2. Олександр Хацкевич, 8. Валентин Белькевич, 9. Бадр Ель Каддурі, 10. Флорин Чернат, 11. Георгій Пеєв, 14. Андрій Гусін, 17. Тіберіу Гіоане, 20. Олег Гусєв, 22. Денис Онищенко, 36. Йєрко Леко; **нападники** — 7. Олександр Мелащенко, 15. Діого Рінкон, 16. Максим Шацьких, 18. Роберто Нанні.

Список В. Воротар — 13. Рустам Худжамов; **оборонець** — 34. Олександр Яценко; **півоборонець** — 33. Олександр Алієв; **нападники** — 25. Артем Мілевський, 28. Дмитро Воробей.

З вердиктом не забарилися

Легка атлетика. Незважаючи на запевнення генерального секретаря ІААФ Іштвана Дьюлаї про те, що рішення у «справі Уайт» буде ухвалено протягом тижня, легкоатлетична федерація не стала зволікати з рішенням цього питання і розповсюдила заяву, в якій зазначається, що модафініл віднесено до слабких стимуляторів.

За правилами ІААФ, у таких випадках спортсмен-порушник отримує публічне попередження, а також його позбавляють усіх нагород, завойованих на турнірі. Таке рішення фактично означає, що українка Жанна Блок, котра на чемпіонаті світу в Парижі на 100-метрівці фінішувала третьою, отримає «срібло». Нагадаємо, що американка Уайт у столиці Франції здобула перемоги на дистанціях 100 та 200 метрів.

В. Б.

СПОЖИВАЧ

Київщина: то без світла, то без газу

«Споживач» уже не раз порушував проблему якості комунальних послуг. На адресу редакції надходить багато листів, у кожному з яких — болюча, складна ситуація відносин між споживачами та підприємствами-надавачами комунальних благ. На сьогоднішній сторінці — про електро-газові проблеми Київщини і не тільки.

Воїни пітьми

КАРДИНАЛЬНО

Нещодавно ВАТ «А. Е. С. Київобленерго» від'єднало військові частини Київської області від електропостачання за борги. Крім того, було від'єднано підприємства житлово-побутового господарства, з якими держава має проводити взаєморозрахунки з погашення заборгованості за пільги і субсидії побутовим споживачів області.



Мал. Вадима СИМИНОГИ.

Заборгованість установ і організацій Міністерства оборони України перед київським обленерго — 3,4 мільйона гривень, а підприємств житлово-побутового господарства — 9,2 мільйона гривень. Слід зазначити, що деякі установи Міноборони, зокрема військові частини, розташовані на території Київської області, уже від'єднували від енергопостачання в липні нинішнього року. Але навіть ці крайні заходи не виявилися дієвими. Хоча «А. Е. С. Київобленерго» вчасно проінформувало Міністерство оборони і Міністерство палива та енергетики, так само, як і інші підприємства-боржники, про можливе від'єднання, проблема оплати так і залишилася нерозв'язаною. Однак ситуація, коли боржники не мають коштів, а обленерго — можливості провести взаєморозрахунки, не тільки спричинює тимчасові незручності, а й ставить під загрозу національну безпеку країни. «Воїни пітьми» можуть добре захищати свою державу хіба що маючи надприродні можливості.

Валентин КОЛОМІЄЦЬ.

Ляпсус із «Пепсом»

ПИЛЬНУЙТЕ!



Антимонопольний комітет припинив недобросовісну конкуренцію з боку одеського ТОВ «Гарант-2», яке з серпня 2002 року випускало і реалізовувало на території області безалкогольний напій «PEPS!», схожий з напоєм «PEPSI» — продукцією ВАТ «Славутич».

Цікаво, що назва на етикетці авантюрного напою була виконана таким само шрифтом, як і на етикетці «PEPSI». Знак оклику в кінці слова зливався з попередніми літерами, а трикольорова куля, зображена на товарі недобросовісних конкурентів, характерна для дизайну оригіналу, тільки підкреслювала схожість оформлення обох напоїв.

Провівши відповідне дослідження, Антимонопольний комітет дійшов до висновку, що використання товариством «Гарант-2» без дозволу уповноваженої особи позначення «PEPS!» та етикетки, схожої з етикеткою безалкогольного напою «Пепсі-кола», порушує вимоги конкурентного законодавства. Рішення комітету: порушник зобов'язаний припинити неправомірні дії.

Коментуючи це рішення, голова АМКУ Олексій Костусєв заявив: «Як засвідчили перевірки, сьогодні напій «PEPS!» в Одеській області не виробляють і не реалізують. Випуск цього напою було припинено відразу після того, як ним «зацікавився» Антимонопольний комітет. За таких умов ми не бачимо потреби накладати на недобросовісного конкурента штрафні санкції. Адже не штрафи є метою комітету, а забезпечення добросовісної конкуренції на ринку».

На рибному місці

Новий рибний павільйон площею 300 квадратних метрів відкрито на Миколаївському центральному ринку. Вже обладнано 240 торгових місць, а всього їх буде 270. Павільйон оснащено найсучаснішим торговим устаткуванням. Тут можна купити копчену і солону рибу — вона зберігається в морозильних вітринах і ларках. А живу — просто з басейнів з проточною водою.

Обладнано павільйони коштом ринку та підприємців. Укладено договори на оренду торгових місць терміном на десять років, з тим щоб окупити вкладені кошти. До відкриття павільйону миколаївці змушені були купувати цей улюблений у південних краях продукт на старих, не пристосованих для продажу рибних рядах. Риба сумнівної якості, куплена «з рук», часто ставала причиною захворювань. Та й санепідемстанція, рибнагляд не встигали реагувати на масові порушення в торгівлі рибою. З відкриттям офіційного «рибного місця» якість продукції і високий рівень обслуговування гарантовано. А ціни на рибу і морепродукти такі, як і були раніше.

Олена ІВАШКО.

Миколаїв.

Діють рішуче. Але не тоді, коли треба

КОМУНАЛКА

Хто хоча б раз у житті не конфліктував із представниками житлово-комунальних служб? Хоча більшість із нас, погодьтеся, махнули рукою на те, що гаряча вода насправді ледь тепла, сміття не вивозять тижнями, а ліфт не працює. Люди з міцнішими нервами намагаються обстоювати свої права.

Григорій Клець два роки тому отримав у спадок від батька, учасника війни, інваліда II групи, будинок у селі Велика Олександрівка Бориспільського району на Київщині. Весь цей час він справно оплачував рахунки, а квитанції зберігав. Тож уявіть собі його здивування, коли 14 липня цього року, у черговий раз навідавшись до батьківської оселі, він побачив, що будинок від'єднано від газопостачання. За словами Григорія Олексійовича, він не отримував жодних попереджень, тож такі рішучі дії газовиків були для нього, як грім серед ясного неба.

Бориспільська філія «Київоблгазу» видала резолюцію: «газопостачання припинено в зв'язку із заборгованістю за спожитий природний газ в сумі 350,76 гривні». Звідки взялася ця сума, пан Клець не знає. Але добре пам'ятає: коли ще батько був живий, довелося чимало оббивати пороги чиновників — доводити, що дідусь справді інвалід і має пільги, спростовувати завищені рахунки тощо. Каже, що саме через це у батька стався серцевий напад, який і забрав його життя.

У пошуках справедливості Григорій Олексійович звернувся у прокуратуру. Звідти відповідь не забарилася — від'єднання незаконне. Водночас споживачеві треба розібратися із заборгованістю, яка, з'ясувалося, тягнеться з... 1999 року. Обурення пана Клеця зрозуміти можна — чому він мусить віддавати гроші, якщо на руках має квитанції, які засвідчують: всі рахунки оплачено акуратно? Можливо, це питання спірне, і комунальники в чомусь мають рацію. Однак від'єднане газопостачання (що визнано прокуратурою незаконним) і досі не відновлено. А зима не за горами.

Надія ГОРБАТЮК.

ЗВЕРНІТЬ УВАГУ!

Шоколад і... манічка

Всесвітня організація охорони здоров'я опублікувала список найнебезпечніших для життя залежностей і пристрастей. Виявилося, що разом з кавою, тютюном і наркотиками великої шкоди здоров'ю завдає шоколад.

Як повідомляє агентство УНІАН, у списку маній кондитерський виріб на четвертому місці й випереджає за показниками захоплення комп'ютерними іграми і сексуальний потяг.

За результатами досліджень, вживання шоколаду позначається на фізичному і психічному стані майже чверті опитаних. Проте це не означає, що шоколад слід виключити з раціону. Він має тонізуючий ефект і завдяки своїй високій калорійності здатен замінити будь-яку страву.

ЗАПИТУЄТЕ — ВІДПОВІДАЄМО

Не кожні ліки лікують

Купив в аптечному кіоску таблетки. Дома виявив, що вони кришаться. Як уникнути підробки?

Олег ТУМАНОВ.

Черкаська область.

Купуючи лікарський засіб, насамперед зверніть увагу на упаковку. Перевірте її цілісність, наявність інструкції з вживання російською та українською мовами — продаж ліків на території України з інструкцією іноземною мовою заборонено. Оглядаючи упаковку, зверніть увагу на таке: на етикетці має бути назва ліків, найменування та адреса виробника, реєстраційний номер, номер серії, спосіб вживання, склад ліків та кількість в упаковці, термін використання, умови зберігання, застережні засоби. До кожного засобу додається інструкція, яка має містити назву, загальну характеристику, поради до вживання ліків, їхню взаємодію з іншими препаратами, способи вживання й дози, побічні дії, застережні засоби, форми випуску, умови та терміни зберігання, умови продажу.

Якщо у вас щось викликало підозру, вимагайте у продавця документи, що супроводжують ці ліки: сертифікат якості виробника, сертифікат аналізу — документ з інформацією про лабораторне дослідження зразка ліків. Пам'ятайте, що продаж на ринках лікарських засобів згідно з «Правилами торгівлі на ринках» може відбуватися лише підприємствами чи громадянами, які мають ліцензію, де зазначено групи лікарських засобів, продаж яких вони можуть здійснювати.

Світлана ВОРОНІНА.

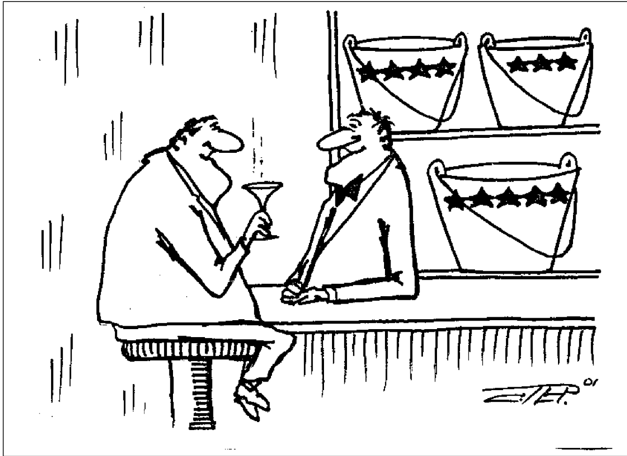
Про що розкажуть зірки

ПОРАДИ

Нині, здається, навіть немовля знає — чим більше зірок на готельній вивісці, тим він кращий. Однак ті, хто збирається за кордон і перед ким постає проблема вибору помешкання, мабуть, добре усвідомлюють, як мало насправді ми маємо інформації про «зірковість» готелів. Варто платити більше чи на комфорті можна зекономити? Спробуємо допомогти вам у вирішенні цього питання.

Зірочки на вивісці готелю насамперед сповіщають про впорядкованість закладу — кількість приміщень загального користування, інтер'єри тощо. Звісно, за «зірковістю» можна судити і про оснащеність номерів: меблювання, величину ліжка, рівень комунальних послуг, наявність радіо та телевізора... Також можна дізнатися про стиль обслуговування.

Найкращі заклади мають п'ять зірочок, найнижчий рівень якості готельних послуг — одна. Щоправда, тепер з'явилися готелі, які до п'ятизірковості додають ще й «де люкс», таким чином претендуючи на ще вищу оцінку. Водночас чимало закладів заслуговують якнайвищої оцінки, однак не прагнуть визнання, бо за нього доведеться сплачувати більші податки.


Мал. Сергія ТЕРЕЩЕНКА.

Зазвичай зіркові відмінності полягають лише в начинні туалетних кімнат та письмових столів. Так, подекуди клієнтам пропонують махрові халати та кімнатне взуття, в інших готелях ви можете скористатися спеціально передбаченою парасолькою, яку, до речі, за окрему платню можна взяти з собою на пам'ять. Та особливо різниця відчувається у ванних кімнатах. Передусім це видно по оформленню приміщення, якості та сучасності сантехніки тощо. В однозіркових готелях туалетний набір складається з маленького мила та шампуню. В закладах вищого класу цей перелік зазвичай доповнюється кремом, піною для ванни та захисною шапочкою для душу. Іноді додається одноразова бритва, крем для гоління і навіть туалетна вода. Залежно від класу готелю у своїх кімнатах клієнти можуть знайти приємні сюрпризи — путівник міста, ручку, швацький набір, запальничку...

Сервіс, необхідний для хорошого відпочинку, у тризірковому готелі може бути не гіршим, ніж у п'ятизірковому. А зайві гроші можна платити, лише якщо дуже хочеться «шиконути» перед друзями.

З ПОШТИ

Пенсіонери довіряють не всякому банкові

ЗУСТРІЛИСЯ ЛИСТИ

Ці листи дуже схожі за змістом і формою, адже кожен з їхніх авторів пише про наболіле. Різні лише аргументи, що їх наводять наші читачі на захист власної точки зору. Проблема життєво важлива: прийнято рішення — сплачувати пенсії через відділення Ощадбанку, але воно не задовольняє самих пенсіонерів. І вони через газету намагаються привернути увагу народних депутатів до численних незручностей, що додасть літнім людям це рішення.

«Я дуже обурений, що Верховна Рада відхилила законопроект стосовно виплат пенсій військовослужбовцям через установи уповноважених банків у конкурсному порядку. І через це пенсії виплачуватимуть тільки через відділення Ощадбанку. Адже ні для кого не новина, що у відділеннях Ощадбанку бувають великі черги. Бо саме цьому банку надано найбільше повноважень у здійсненні виплат населенню. А мені в моєму віці важко присвячувати цілий день очікуванню, щоб потім одержати мізерні гроші. Я, полковник запасу, майже вісім років отримую військову пенсію. І вважаю, що порядок виплат пенсій обмежує мої права. Поряд з моїм будинком є банк, послугами якого я давно користуюсь, тому хотів би отримувати пенсію саме там».

З листа чернігівця Михайла ПАТЛАХА.

«Скажу відверто: я не згоден з рішенням виплачувати пенсії тільки через Ощадбанк, бо від мого дому до відділення банку досить далеко. Але поряд є два відділення інших банків, вартість послуг в яких значно менша, ніж в Ощадбанку. Можете зрозуміти, яка то незручність для пенсіонера. Не тільки я один так вважаю. Сусіди і друзі мене підтримують. На превеликий жаль, приймаючи такі рішення, Верховна Рада не думає про людей і про поліпшення умов життя пенсіонерів. Не знаю, чи знайде розуміння мій лист. Розраховую на людяність та здоровий глузд тих, хто вирішує долі людей».



Мал. Віктора ПОПОВА.

З листа хмельничанина Юрія МИРОНОВА.

«Нещодавно дізнався, що Верховна Рада відхилила законопроект про виплату пенсій військовослужбовцям через установи уповноважених банків, визначених у конкурсному порядку. Це — невдале рішення. Чому? Нині багато пенсіонерів отримують пенсії за пластиковими картками. Наприклад, я користуюсь послугами банку, в якому відсоткова ставка за залишком на картковому рахунку становить 15 відсотків, а в Ощадбанку — лише два відсотки. Невигідно! Який же це соціальний захист?»

З листа киянина Михайла ДОРОШЕНКА.

* * *

Здавалося б, яка різниця, через який банк отримувати гроші? З'ясовується, величезна. І значення мають не лише місце розташування відділення, витрачений час та величина відсоткової ставки. Набагато важливіше право людини обирати банківську установу, якій вона довіряє.

Кореспонденцію читала Юлія ПОТАПЕНКО.

Дорого, тісно, трясько

Наші дачні ділянки розташовані за два з половиною кілометри від нашого селища. Добираємося маршрутом № 20. Автобус старий і маленький. Його викупив приватник: день возить, а два — на ремонті. Пасажирів багато: їдемо, як оселедці в бочці. Дорога крута та ще в аварійному стані — дуже трясе. А плату беруть, як за проїзд у таксі — 50 копійок. Ми зверталися до міської влади і до депутатів із проханням дати більший автобус і зробити проїзд 30 копійок, а фронтовикам — безплатно. Безрезультатно.

Ганна ПРИГАРО
і ще більш як 40 підписів.

Маріуполь
Донецької області.

ПРОБЛЕМА В КОНВЕРТІ

І це паспорт?

Моєму синові вже виповнилося 16, а він досі не може отримати паспорт. У паспортному столі нам відповіли: немає бланків, тому поки що доводиться задовольнятися тимчасовими документами на картонках. Утім ці «дублікати» не можуть замінити найголовніше посвідчення особи!

Змінювати паспорти доводиться багатьом. Адже цей документ скрізь необхідний: під час вступу до вузу, подання заяви до РАГСу, працевлаштування та виїзду за кордон. І не можемо ми в незалежній державі ходити з картонками, де дрібним почерком записано наші паспортні дані?! Мені здається, що це елементарна неповага до громадян країни.

Семен ПЕРЦОВСЬКИЙ.

Сіверськодонецьк
Луганської області.

ФОТОПОГЛЯД

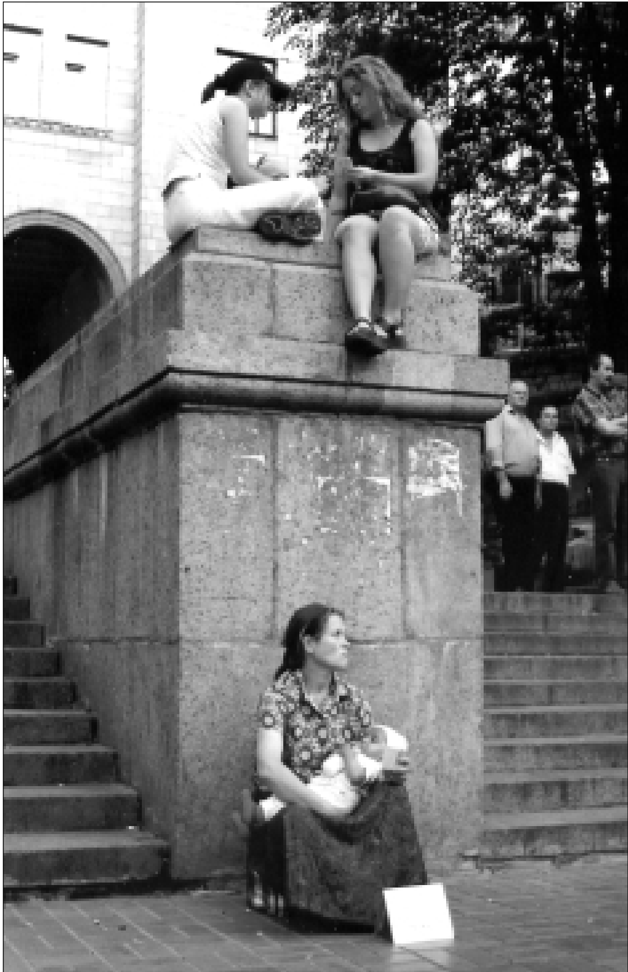


Фото Анастасії СИРОТКІНОЇ.

ПИТАННЯ РУБА

Цяцянка — сумнівна платня

Шановна редакціє! До вас звертаються жителі поліського села Городець, що у Володимирецькому районі на Рівненщині. З настанням літа багато поліщуків вирушають на сезонні заробітки. Тож і ми у 2002 році утворили з односельців бригаду з шести осіб і вирушили у село Ставище Попільнянського району Житомирської області. Тут ми працювали за договором на скиртуванні соломи.

Працювали важко, з ранку до ночі, у нестерпну спеку. Але тішило те, що привеземо додому, як і домовлялися з керівником господарства, зерно. Але не так сталося, як гадалося. Більш як рік він годує нас обіцянками, хоча й наш бригадир Іван Ліпич тричі їздив у Ставище, постійно телефонує до керівника господарства. А той відбувається обіцянками.

У нашій невеличкій бригаді було два студенти — Петро Кузьмич і Сергій Губеня. Під час канікул вони вирішили заробити власну копійку, щоб мати за що придбати зошити та одяг. Взяли у батьків по сто гривень на дорогу до Ставища та щоб мати на що жити там. Хоча хлопці і працювали до сьомого поту, нічого за свою працю не одержали.

Тому хочемо запитати через вашу газету в керівника господарства: коли нарешті він з нами розрахується? Адже не від доброго й заможного життя ми подалися до нього на заробітки — наші сім'ї розраховували, що ми повернемося не з порожніми руками.

Іван ЛІПИЧ,
Петро КУЗЬМИЧ,
Сергій ГУБЕНЯ,
Петро МЕЛЬНИК,
Володимир БОСЮК,
Анатолій МОЙСЮК.

Городець
Володимирецького району
Рівненської області.

РЕЗОНАНС

Kiev.ua чи kyiv.ua?

«Київ, Кієв чи Кийов?» — під такою назвою в «Голосі України» за 2 серпня 2003 року опубліковано замітку Галини Соколовської. Цілком погоджуюся з висновками авторки про необхідність єдиної транслітерації слова Київ як Kyiv. Також турбує наявність тільки російської транслітерації назви нашого міста в назвах сайтів та в електронних поштових адресах інформаційної мережі Інтернет. Маю на увазі існування безплатного домену «kiev.ua» і відсутність домену «kyiv.ua». В результаті, в Інтернеті зареєстровано тисячі сайтів та десятки тисяч електронних поштових адрес, які мають у своїй назві слово «kiev». Серед них є сайти українських державних установ. Те саме стосується адрес електронної пошти.

На мою думку, слід негайно на державному рівні зобов'язати організацію, яка відповідальна за реєстрацію і підтримку доменних імен, відкрити можливість для реєстрації сайтів і поштових серверів в домені «kyiv.ua» на тих самих умовах, що нині існують для домена «kiev.ua».

Юрій ПЕРОГАНИЧ,
магістр міжнародного права.

Київ (а не Кієв).

Здоровий консерватизм

«Завжди знайдуться ескімоси, котрі напишуть для жителів Конго інструкцію, як поводитися в сильну спеку» — ці слова Станіслава Єжи Леца пригадуєш, коли читаєш замітку Г. Соколовської «Київ, Киев чи Кийов?». Виявляється, «вітчизняні лінгвісти домовилися транслітерувати Київ як Kyiv». Ризикуючи набути слави реакційного киянина, гадаю, що правопис будь-яких англійських слів, включаючи іншомовні імена власні, — це суто внутрішня справа англійців і американців, а не «вітчизняних лінгвістів», і якщо вже в оксфордському або іншому нормативному словнику зафіксовано Kiev, то будь-яке інше написання має розцінюватися як орфографічна помилка. Зовсім нема чого іноземцям, які вивчали географію і рідну мову зі своїх підручників, «вчитуватися в складні для європейців звукосполучення» і «назавжди намертво» заучувати нашу доморощену транскрипцію. До речі, співвітчизники Єжи Леца називають столицю Великої Британії «на свій манер» — Лондин (London), а, скажімо, Італію — і зовсім Влохи (Wlochy). Можливо, «прогресивним італійцям» це не до смаку, але реформування польської мови вони поки що не вимагають.

Якщо повернутися до мови англійської, то нею столиця Росії йменується Москоу (Moscow), і ніяких демаршів з боку наших сусідів з цього приводу я не пригадую. А як ми називаємо французьку столицю? Париж, хоча в оригіналі не ж, а s, що, до того ж, не читається. Але навіть Наполеон не скористався цим нечуваним приниженням як приводом до війни, і Бурбони це зносили, і де Голль. І все прогресивне (і не дуже) людство спокійно споглядає, що ми говоримо Рим замість Рома, Вашингтон замість Уошингтон, Лондон замість Ланден (саме так вимовляють англійці назву своєї столиці). Адже не вимагаємо ми корективів у англійській назві Дніпра — Дніпер (the Dnieper), яка відрізняється не тільки від українського, а й від російського написання. Чому б, до речі, і країну не перейменувати — Юкрейн (Ukraine) не звучить як Україна.

Колись національно стурбовані естонці за років перебудови зажадали, і по-російському Таллін писали з двома н. Тоді, щоб не загострювати відносин, їм пішли назустріч. Та за лихим прикладом і сам лихим станеш, і ось уже Ашхабад захотів, щоб його величали Ашгабатом, Алма-Ата — Алмати. Але мова — занадто консервативне явище, щоб змінюватися внаслідок будь-якої примхи. «Вітчизняним лінгвістам» давно настав час навчити своєї мові свій народ, і передусім ту його частину, у якої вчиться інша. Адже зараз по радіо і телебаченню тільки й чуєш: «у якості» замість «як», «любий» замість «будь-який», «виключення» замість «виняток», «співпадають» замість «збігаються», «наступний» замість «такий». Та що там телеведучі! Сам міністр освіти допускає подібне і в банківських документах, і в урядових постановах.

Словом, є чим зайнятися!

Володимир ТОЛЬБА.

Київ.

ФОТО З КОНВЕРТА



Фото Юрія ВЕНГЕРЕША.

ГЛОБУС

Мета — мільярдний товарообіг

На цьому тижні в Будапешті проходить четвертий раунд переговорів щодо введення Угорщиною з 1 листопада візового режиму з Україною. Про це повідомив журналістам Надзвичайний і Повноважний Посол Угорщини в Україні Янош Тот на прес-конференції, присвяченій підготовці і проведенню з 23 по 27 вересня в Києві національної виставки «Угорщина-2003». Посол не став удаватися в подробиці нинішнього етапу переговорів, відповівши «ГУ», що ще рано робити остаточні висновки про те, яку форму візового режиму буде обрано сторонами. За нашою інформацією, — Угорщина навряд чи погодиться піти шляхом «польського варіанта», хоча і визнає його як один з можливих.

У зв'язку зі швидким уведенням віз і майбутньою виставкою, що свідчить про зацікавленість 60 угорських компаній і зовнішньоторговельних організацій у співробітництві і розвитку кооперації з Україною, «ГУ» поцікавився прогнозами розвитку економічних відносин між нашими країнами. «Український ринок — один із пріоритетних для Угорщини, — зазначив глава комерційного відділу Посольства Іштван Палашті. — 80 відсотків товарообігу Угорщини припадає на країни ЄС, решта 20 відсотків — це східні ринки, і Україна тут є пріоритетом». Мета нинішньої виставки — максимальне розширення торгових контактів. Тому угорська держава здійснює фінансову підтримку в її проведенні. «Я не боюся того, що введення віз негативно впливатиме на розвиток економічних відносин, — наголосив, у свою чергу, посол Угорщини, зазначивши, що на 90 відсотків економіка Угорщини вже давно живе за законами ЄС, а товарообіг з Україною з кожним роком збільшується. У першому півріччі нинішнього року він становить 527,3 млн. дол., у той час як торік — 733,5 млн. дол., а в 2001-му — 504,5 млн. доларів. Угорці впевнені, що нині удасться досягти мільярда доларів товарообігу.

Аташе із зовнішньоекономічних питань Генерального консульства Угорщини в Ужгороді Берталан Сентпетері також упевнений, що падіння товарообігу у зв'язку з уведенням віз не буде. Тим часом, на його думку, серйозних труднощів зазнає нелегальний і напівлегальний бізнес, якому доведеться або залишити ринок, або вийти з тіні. Зазначу, що Закарпатська область відіграє особливу роль у розвитку україно-угорських економічних відносин, адже на неї припадає 25 відсотків від загальної цифри товарообігу. Крім того, саме там угорці охочіше вкладають свої капітали, створюючи нові робочі місця. «Закарпаття — міст між східним ринком і ринком ЄС» , — наголосив пан Сентпетері.

Майбутня виставка, на думку її організаторів, зайвий раз підтверджує, що Угорщина — надійний партнер України, і «це не гасло, а реальність». Придбання ж з 1 травня наступного року в особі Угорщини сусідачлена ЄС, на думку угорців, не що інше, як розширення можливостей співробітництва.

Яна СТАДІЛЬНА.

Парламент вразила блискавка

Учора в будинок парламенту Японії в центрі Токіо влучила блискавка. Впалі фрагменти облицювання пробили скляний дах ресторану на першому поверсі будівлі, але обійшлося без потерпілих.

Як повідомляє ІТАР-ТАКС, щонайменше в чотирьох місцях японської столиці через удари блискавки спалахнули пожежі, однак і вони не спричинили жертв. Гроза тимчасово порушила рух залізничного транспорту і графік вильоту літаків з аеропорту Ханеда. Кілька тисяч будинків тимчасово опинилися без електроенергії. За даними Метеорологічного управління, у сусідній з Токіо префектурі Сайтама за годину випало 43 мм опадів.

Скандал в ООН

Причиною конфлікту стала заборона куріння в будинку ООН. Цього тижня серед дипломатів було розповсюджено розпорядження Генсека ООН Кофі Аннана про цілковиту заборону куріння в будинку, повідомляє «The Telegraph».

З липня цього року в Нью-Йорку запроваджено тотальну заборону куріння в громадських місцях. Штаб-квартира ООН, будучи міжнародною територією, не була зобов'язана дотримувати цього закону. Проте саме ВООЗ, що діє під її егідою, очолює глобальну кампанію боротьби з тютюном. На думку спостерігачів, Кофі Аннан просто не міг не заборонити куріння в будинку ООН.

Однак представники дипломатичного світу заявили, що планують проігнорувати заборону. Так, наприклад, представник Росії в ООН Сергій Ларіонов, ідучи на перекур, заявив, що «цей будинок не належить пану Аннану».

ТЕЛЕБАЧЕННЯ

Круто потрапляти на TV

Відому тенісистку Ганну Курникову звільнили з телеканала за «службову невідповідність». Американський кабельний телеканал USA Network запропонував їй посаду спеціального спортивного кореспондента. Вона повинна була знаходити сюжети про поп-культуру в спорті і брати інтерв'ю у відомих людей.

За словами експертів, єдине, що могло хоч якось змусити глядача дивитися «репортажі» Курникової — її «яскраво-рожева маєчка і коротенька спідничка». «Те, що Курникову можна в наш час прийняти за модного журналіста, доводить тільки одне: світ збожеволів, а спортивні коментатори тепер цікавіші за самих гравців», — заявив один із критиків, додавши, що на тлі репортерської діяльності Ганни її «успіхи в тенісі дуже переконливі».

Сама тенісистка сказала, що залишає телебачення, бо почувається незручно, виставляючи «напоказ своїх колег по великому спорту». Хоч як би там було, але за свою репортерську кар'єру, яка тривала всього п'ять днів, вона заробила близько 140 000 доларів.



Відновлення справедливості

ІЗ ЖИТТЯ ДІАСПОРИ

Саме так назвали жителі Придністров'я відкриття у декількох школах перших класів з українською мовою навчання. У цій невизнаній республіці з майже 700-тисячним населенням є три офіційні: молдавська, російська та українська. Звичайно, 300 тисяч українців мають право на освіту рідною мовою. Тому Союз українців Придністров'я за підтримки місцевої влади та України відкрив цього року гімназію в Бендерах та два перші класи в Кам'янці й Окниці Кам'янського району. Тепер ще 130 дітей здобуватимуть початкову і середню освіту рідною мовою.

А про яку відновлену справедливість ідеться? Річ у тім, що відкрилися класи в російських школах, які в 20—30-х роках минулого століття були цілком українськими. Нині в Кам'янському районі з 16 шкіл —дві молдавські, стільки само російсько-молдавських, а решта — російські. Лише після розвалу СРСР у деяких з них учні отримали право на вибір як додаткову вивчати молдавську або українську мови. І це в районі, де половина сіл українські. Як розповів голова Союзу українців Придністров'я та депутат Верховної Ради Придністровської Молдавської Республіки Володимир Боднар, коли активісти намагалися відкрити українські класи на початку 90-х, то зіткнулися з певним нерозумінням і місцевої влади, і батьків. Мовляв, кому це потрібно? Сьогодні ситуація краща: наша мова як предмет вивчається у багатьох школах республіки, є також український ліцей у Тирасполі. Та лише три відсотки українців мають змогу здобувати середню освіту рідною мовою і тільки 0,5 відсотка — вищу.

Останнім часом допомагає вирішити цю проблему Україна, надаючи можливість випускникам з Придністров'я безплатно навчатися у вузах. «Нині 300 наших студентів уже здобувають вищу освіту в Україні, — розповідає Володимир Боднар. — Але це не вирішить проблеми. Треба, щоб у Придністров'ї було створено повний освітянський цикл (від дитячого садка до вищого навчального закладу) для всіх, хто бажає навчатися українською. Ми докладаємо максимум зусиль, щоб ще до кінця цього року або в крайньому разі наступного відкрити український університет... Хочу подякувати Українській всесвітній координаційній раді та товариству «Україна—Світ», які допомагають нам налагодити прямі зв'язки між нашими та столичними школами, передають підручники та методичну літературу».



1 вересня 2003 року запам'ятається жителям Бендер і Кам'янського району ще й тим, що на відкриття гімназії та українських класів завітали почесні гості з України: народний депутат України Петро Порошенко, голова Державного комітету у справах національностей та міграції Геннадій Москаль, делегація Української всесвітньої координаційної ради та інші. Петро Порошенко передав вітання від голови блоку «Наша Україна» Віктора Ющенка та подарував гімназистам комп'ютерний клас. Багато подарунків отримали і першокласники Кам'янки та Окниці. «Для вчителів і батьків відкриття українських класів є справжнім святом, — з хвилюванням каже Ніна Осмолькевич. — Я навчалася в цій школі, пам'ятаю її як українську. Це було з 1923-го по 1940 рік. Уже коли викладала в ній, вона була російська. Яке це щастя, що діти тут знову навчатимуться українською.» І якщо в кам'янській середній школі № 2, крім українського, є ще й російські перші класи, то в Окницькій неповній середній цього року лише один перший — український. Місцеві жителі дуже цим задоволені. Кажуть, нарешті буде по-людськи. Адже діти на вулиці і вдома розмовляють українською, а в школі їх змушують вчитися російською. До речі, коли першокласники на урочистій лінійці читали віршики двома мовами, відчувалося, що їхня рідна — українська.

Світлана ОСТАПА,
прес-секретар
Української всесвітньої координаційної ради.

«Термінатора» закидали яйцями

Перед зустріччю з виборцями в університетському кампусі кандидат у губернатори Каліфорнії Арнольд Шварценеггер потрапив під обстріл.

Як повідомляє Ассошіейтед Пресс, НП сталася в університеті штату Каліфорнія. Актора зустрічав натовп студентів. Хтось із натовпу кинув яйце, що розбилося об ліве плече Термінатора. Політик-початківець був змушений зняти піджак і проводити зустріч зі студентами в більш невимушеному форматі.

Зокрема, він сам поставив собі запитання: «У тебе фантастичне життя, Арнольде, ти заробляєш мільйони на кіно, навіщо тобі ще політика?». І відразу відповів: «Усім, що в мене є, — кар'єрою, грошима, родиною, усім, що я одержав і чого досяг, я зобов'язаний Каліфорнії».

Кандидата в губернатори підтримували молоді республіканці. Опоненти зі студентської асоціації «La Raza» нагадали йому про його виступи проти нелегальних іммігрантів і спробували освистати Арні, але їхній протест загубився у вигуках схвалення і оплесках.


Фото Рейтер.

Про наших вояків в Іраку розповість сайт

На базі офіційного веб-сервера Міністерства оборони створено Інтернет-сайт миротворчого контингенту України в Іраку (http://www. mil. gov. ua/ 5ombr/index. php). На ньому буде вміщено інформаційні матеріали, надані Головним командуванням Сухопутних військ ЗС України й управлінням євроатлантичного співробітництва Генштабу ЗС України.

Сайт надасть можливість ознайомитися з оперативною інформацією, що надходить від прес-центру українського миротворчого контингенту в Іраку, зі структурою контингенту і завданнями, які виконують українські миротворці.

Нагадаємо, що Україна направила в Ірак 1656 миротворців, які розпочали виконання місії в цій країні 1 вересня.

Знову не домовилися

Голова Державної прикордонної служби України Микола Литвин та начальник Департаменту, командувач Прикордонних військ Молдови Ігор Колєнов зустрілися на Дністровській ГЕС-2 і намагалися домовитися про режим державного кордону.

Проте сторони згоди не дійшли. Спірним залишається головне питання — охорона стратегічного об'єкта. Молдовські прикордонники знову відмовилися пропускати працівників ГЕС-2 та воєнізовану охорону на зайняту ними частину дамби й водночас заявили, що відповідальність за охорону об'єктів станції на «своєму» березі на себе не беруть.

У відповідь українська сторона відмовилася від відповідальності за безпеку молдовських прикордонників, котрі перебувають у технологічній зоні підвищеної небезпеки, у безпосередній близькості від силових кабелів. Отож черговий раунд переговорів стосовно захоплення молдовськими прикордонниками частини української ГЕС теж завершився нічим.

Сергій СОЛОНИЙ.

Візи вже видають

Розпочався «сезон» видачі віз. І хоча їх вимагатимуть на кордоні лише з 1 жовтня, біля стін Генерального консульства Республіки Польща у Львові вишикувалася чимала черга. Ще вдосвіта прийшли сюди дрібні підприємці, для котрих поїздки до сусідньої держави — то спосіб існування і виживання. Приміщення візового відділу надто тісне, і львів'янам доводиться чекати на вулиці. Для видачі віз у консульстві збільшили штат працівників, а тому, за словами в. о. Генерального консула Польщі у Львові Януша Яблонського, черг невдовзі вдасться уникнути. Щодня планують видавати 400—500, а згодом і 600 віз. Вони — безплатні, але на три дні перебування кожний турист повинен мати 300 злотих. Це пояснюють кожному пошукувачеві, який переступає поріг консульства.

Оксана ТЕЛЕНЧІ.

Львів.



Фото АП.

В Індонезії до чотирьох років позбавлення волі засуджено ісламського проповідника Абу Бакар Баашира. Його звинувачують у тому, що він благословив на смерть релігійних фанатиків, що здійснили серію вибухів в Індонезії в 2000—2002 роках, зокрема теракт на острові Балі. Проте засудили Абу Бакар Баашира за «підривну діяльність проти держави, підробку документів та порушення імміграційного законодавства».

Іммігранти мають знати історію

В опублікованій на цьому тижні доповіді британського уряду йдеться про те, що всі британські іммігранти тепер будуть зобов'язані складати спеціальний іспит, а в разі потреби — навчатися на спеціальних курсах.

Тести на знання англійської мови для іммігрантів існували й раніше, проте тепер останні мають відповісти також на запитання з історії Англії і довести, що вони «розуміють стиль і спосіб життя британців».

Попередню редакцію документа, що визначає необхідний рівень знань іммігранта, критикували за те, що він вимагав від приїжджих іноземців мінімального рівня, достатнього лише для того, щоб одержати допомогу, **зазначає британська газета «Гардіан».**

Нові, суворіші іспити будуть обов'язковими не тільки для звичайних приїжджих, а й для деяких біженців, що одержали в країні політичний притулок.

Чим Євросоюз загрожує Україні?

Мінекономіки Латвії опублікувало прогнози зміни ввізного мита на промтовари з Росії, України і Білорусі після вступу країни до Євросоюзу, тобто після травня наступного року. Очікується, що ціни на імпорт із цих країн за рахунок увізного мита збільшаться на 0,2—9,7 відсотка.

Так, ціни на українські взуття і головні убори зростуть на 7,3%, на продукцію хімпромисловості — на 3,6%, на метали і вироби з них — на 1,2%, а на вироби з дерева і деревини — на 0,2—0,6 %.

На 5,7% подорожчають білоруські транспортні засоби, зокрема тролейбуси, що мають успіх у рижан саме завдяки дешевині, до того ж — дуже зручні. На 1% подорожчає російська нафта.

Мінекономіки попередило, що прогнозовані новації можуть зазнати змін після початку 2004 року.

По роз'яснення «ГУ» звернувся до керівника торгово-економічної місії при посольстві України Валерія Жовтенка. Він сказав, що підстав для тривоги немає. У жовтні збереться латвійсько-українська комісія з економічного співробітництва. Вона має право запропонувати на перехідний період інше, ніж чинне в ЄС, увізне мито з України в Латвію. Найімовірніше, нині діючий режим вільної торгівлі буде замінено на режим найбільшого сприяння в торгівлі.

У будь-якому разі підприємцям, що торгують з Латвією і в Латвії, доведеться уважно відстежувати ситуацію.

Володимир СТРОЙ.

Рига.

Не відволікайтеся від навчання

Іноземним студентам, які навчаються в КНР, відтепер видаватимуть візу, розраховану на весь строк навчання. Як **повідомляє «Інтерфакс-Китай»,** нові правила набули чинності з початку нинішнього навчального року. Тепер іноземні студенти в 30-денний термін після прибуття у Китай зобов'язані подати прохання в місцевий відділ департаменту віз Міністерства суспільної безпеки. Дотепер віза видавалася студентам-іноземцям лише на рік і підлягала щорічному продовженню. У 2002—2003 навчальному році у вузах КНР навчалося 40 тисяч 568 іноземних студентів.

Біженців все прибуває

В Урядовій канцелярії Швеції зростає занепокоєння з приводу збільшення потоку біженців до країни.

Як **повідомляє газета «Dagens Nyheter»,** з 1998 до 2002 р. кількість біженців з країн колишнього Радянського Союзу зросла з 364 до 4 тис. 418 осіб. Частіше стали просити в Швеції притулку громадяни України, Азербайджану, Білорусі та Узбекистану. При цьому 95 відсотків громадян з країн колишнього СРСР отримали торік відмову на свої запити.

На думку експертів Міграційного відомства, зростання потоку біженців із цих країн пояснюється не погіршенням там умов життя, а спробою використати м'якість міграційного законодавства Швеції. Тому уряд готує зміни в процедурі розгляду прохань біженців, які не мають при собі паспорта чи посвідчення особи, та умов проживання таких осіб у таборах для біженців. Зокрема, пропонується знизити матеріальну допомогу на харчування й проживання для тих, хто не має при собі документів.

ХРОНІКА. ФАКТИ. ПОДІЇ

■ *Тбілісі*

Кожний стоїть на своєму

Грузино-російські консультації з питання виведення російських військових баз з Ахалкалакі та Батумі, що проходили в Тбілісі, завершилися безрезультатно. Грузія, як і раніше, наполягає на виведенні цих баз протягом трьох років, а Росія — не раніш як через 11 років. Наступний раунд консультацій відбудеться в першій декаді жовтня.

■ *Вашингтон*

США хочуть бути головними

США мають намір домагатися прийняття РБ ООН резолюції, що закликала б усі країни брати участь у миротворчій операції в Іраку, а також у наданні гуманітарної допомоги цій країні. Держсекретар США Колін Пауелл заявив, що Вашингтон подасть проект резолюції наступного тижня. В документі зазначено, що на чолі міжнародних миротворчих сил повинні залишатися США, а не ООН.

■ *Дрезден*

Обмінялися думками

Учора канцлер ФРН Герхард Шрьодер і президент Франції Жак Ширак обговорювали у Дрездені ситуацію в Іраку, на Близькому Сході і проблеми європейської інтеграції. Франція і Німеччина звіряли позиції щодо нової резолюції, запропонованої США. Керівництво Німеччини днями не виключило можливості розміщення німецьких військовиків в Іраку, якщо це буде санкціоновано ООН.

■ *Неджеф*

Брат за брата

Вища рада ісламської революції Іраку одноголосно обрала нового лідера. Ним став Сеєд Абдель-Азіз аль-Хакім, брат нещодавно загиблого лідера ВРІРІ аятоли Мохаммеда Бакір аль-Хакіма. Загиблий став однією з 83 жертв теракту біля мечеті в Неджефі 29 серпня.

■ *Багдад*

Знову теракт

Учора терорист-смертник підірвав себе біля входу до університету в іракському місті Рамаді. Терорист привів у дію вибуховий пристрій на прохідній університету, вхід до якого охороняють, серед інших, і американські солдати. Про жертви поки що нічого не повідомляють.

■ *Токіо*

Головне — вірити в себе

Американець, який сім років тому втратив обидві ноги внаслідок автокатастрофи, піднявся вчора на найвищу вершину Японії — гору Фудзі (3,77 тис. м). Для сходження на спеціально сконструйованому чотириколісному гірському велосипеді 22-річному Кігану Рейлі знадобилися три дні. Американець почав сходження у супроводі восьми супутників у понеділок і прибув на день раніше запланованого. Своїм сходженням він хоче продемонструвати усьому світові мужність і стійкість інвалідів. Раніше американець уже скорив вершини Елберт у Колорадо (4,38 тис. м) і Шаста в Каліфорнії (4,23 тис. м).



Фото АП.

За повідомленнями кореспондентів «ГУ» та зарубіжних інформагентств.

Велике — в малому...

До 100-річчя Будинку Поета



«Я не просил иной судьбы у неба, чем путь певца...»

Так писав на початку XX століття поет і художник Максиміліан Олександрович Волошин. Саме Волошин став поетичним першовідкривачем цього дивовижного куточка південно-східного Криму — Кіммерії.

У вересні культурне товариство відзначає 100-річчя Будинку Максиміліана Олександровича Волошина —Будинку Поета.

«Це була особлива замкнена країна, не схожа на всі інші частини Криму, — писав Костянтин Паустовський у повісті «Чорне море», — країна сухих попелястих гір, полів, що палали червоними віночками маку, густої морської синяви і безмовності».

Коктебель у перекладі з тюркської — «країна блакитних вершин», «край синіх пагорбів». Упродовж багатьох десятків років дачне селище Коктебель, за 25 км від Феодосії, було місцем паломництва багатьох пілігримів. Тут схрещувалися долі відомих художників, поетів, учених, моряків, планеристів, тут зароджувалися наукові відкриття, творчі ідеї, писалися картини і літературні твори, випробовувалися перші планери.

Гордість Коктебеля — погаслий вулкан юрського періоду Карадаг (у перекладі з тюркської — «Чорна гора»). Таких на землі три. Сьогодні — це Національний природний заповідник, яким пишається Україна.

Академік Борис Євгенович Патон, котрий усіляко сприяє розвитку Карадагського заповідника, як голова президії Міжнародного академічного рейтингу «Золота фортуна», відзначив вагомий внесок Будинку Максиміліана Волошина у світову культуру XX століття, вручивши цього року його колективу орден «За патріотизм».

Значення Коктебеля — природної, культурної, духовної пам'ятки незаперечне, перспективність очевидна.

«Дверь отперта. Переступи порог.
Мой дом раскрыт навстречу всех дорог...»

М. Волошин.

Про те, як живе сьогодні Будинок-музей М. О. Волошина, я розмовляла із завідувачкою музею **Наталією МІРОШНИЧЕНКО**.

— Як ви плануєте святкувати 100-річчя Будинку Поета?

— 100-річчя Будинку вже відзначається. Цій події були присвячені і виставки із колекції музею Волошина — у Коктебелі та в Національному музеї літератури України в Києві, і ювілейна сесія Міжнародної бібліотечної конференції «Крим-2003», і вихід путівника «Коктебель—Старий Крим», і ціла низка публікацій. З 8 по 12 вересня відбудуться торжества, що, скоріше, завершують ювілейний рік. Плануються Міжнародна науково-практична конференція, Міжнародний творчий симпозіум художників, нагородження лауреатів Міжнародного поетичного Інтернет-конкурсу і фестиваль поезії, «круглий стіл» з проблеми екології культури. Все це неможливо було б здійснити без підтримки безлічі людей, яким дорогі спадщина Волошина, його Будинок, Коктебель.

— Кого конкретно ви могли б відзначити?

— Навряд чи все це могло відбутися без сприяння Голови Верховної Ради Криму Бориса Давидовича Дейча. І без Олександра Володимировича Бартенєва. Він завжди допомагав музею — і опалення відновили, і рояль меморіальний зазвучав, і 100-річчя Будинку Поета багато в чому завдяки йому пройде, і відеофільм для музею буде. Російський Фонд Сороса — Інститут «Відкрите суспільство», який очолює Катерина Юріївна Генієва, й український Фонд Сороса «Відродження» (виконавчий директор Євген Костянтинович Бистрицький) передали музею оргтехніку, ДПНТБ Росії в особі заступника директора Якова Леонідовича Шрайберга — програму для катологізації меморіальної бібліотеки. Фінансовий внесок зробив «Внешторгбанк» Росії (голова правління Андрій Леонідович Костін), особисті кошти передавали громадяни Росії й України, постійно беруть участь у долі Будинку Поета депутати селищної ради та особисто мер Коктебеля Олексій Миколайович Булига. Важливо, що ця дата не залишилася не поміченою пресою.

— Сьогодні Будинок-музей М. О. Волошина є частиною Коктебельського республіканського еколого-історико-культурного заповідника «Кіммерія М. О. Волошина». Що входить до заповідника ще і як почуває себе музей у новому статусі?

— Заповідник складається з Будинку Волошина і Старокримського літературно-художнього музею, що має сектором Будиночок О. С. Гріна. Фонди Будинку Поета унікальні, меморіальні — у побудованому Волошиним за власними кресленнями будинку. Аутодентична колекція — рідкість у світовій музейній практиці. Недарма Президент України Леонід Данилович Кучма, відвідавши з дружиною Будинок Поета, у книзі відгуків подякував колективові музею за збереження пам'ятки, що є культурною спадщиною нашої країни. А цього року в Коктебелі побував Карлос Паскуаль. Оглянувши експозицію, він висловив подив і замилування музеєм Максиміліана Волошина, що зберіг у сучасному світі дух минулої епохи Срібного століття.

— Як зберегти Будинок Поета?

— Без інвестицій нічого не можна зробити. Споруді сто років, є проблеми в її конструкції, адже це був житловий будинок, не розрахований на сотні тисяч екскурсантів. Це наша історико-культурна спадщина, і ми маємо подбати про те, щоб у цілості передати її наступним поколінням.

Сьогодні Коктебель відроджує своє колишнє значення «культурної колонії», курорту інтелігенції. Його славу, як і раніше, формує Будинок Поета. Але в мінливому світі не можна не враховувати сучасні вимоги інфраструктури і сервісу.

Ми пам'ятаємо, як з початку 90-х років змінилися цінніcні акценти. Як відбувався переділ сфер впливу і в курортних зонах. Як з чаду, що виїдав очі, і «поп-грому», що заглушав прибій, починався малий бізнес прибережної зони. Як ударили по невеликих курортах дефолт і бензинова криза. Здавалося, все втрачено.

Але з початком нового тисячоліття сюди знову почав з'їжджатися на відпочинок люд з усіх куточків колишнього Радянського Союзу. Коктебель приймає всіх. Народ зажадав розваг, зручностей, комфорту, смачної їжі і гарних напоїв. Уздовж набережної, з огляду на смаки і запити нової категорії відпочивальників, вишикувалися кафе, ресторани, питні заклади. Люди вклали гроші. Торгівля не заборонена. Поряд з українським «Шинком» татарська «Чайхана». Повна розмаїтість жанрів на будь-який смак. Відпочивають люди.

Новий час потребує і нової концепції розвитку Коктебеля

Перед Будинком Поета побудована площа Мистецтв, без кіосків, з лавочками, клумбами, квітниками. Дозволено продаж тільки авторських художніх робіт. Коли встигли? За які гроші? З'ясовується, допомогли київські підприємці і політики: Анатолій Кінах, Сергій Тігіпко, Ігор Палиця, Сергій Льовочкін, Петро Порошенко. Честь і хвала їм!

Так, часи змінилися. Народ хоче гарного відпочинку. Нормальні дороги, чисті вулиці, каналізацію, у будинках гарячий душ, кімнату «під ключ», кухню та ін. А для цього, ох, як попрацювали місцева влада і населення! Усі ці зручності потребують чималих грошей. От і почалося масове будівництво: шляхи, будинки, мезоніни, гаражі, прибудови, парки, пляжі... Місцеве населення про свої особисті й духовні потреби та сподівання забувати почало — все для відпочивальників. З останніх сил намагаються догодити чужому населенню. І влада випрошує, шукає, вимолює.

І завжди той самий «добрий геній» (він і дороги, він і церкви, він і незаможним, він і дітям, і т. д.) — директор Феодосійського підприємства із забезпечення нафтопродуктами Олександр Володимирович Бартенєв. А скільки разів мер Коктебеля Олексій Миколайович Булига «оббивав пороги», «клянчив», просив. І завжди виходило. Не відмовляв Олександр Володимирович, дай йому, Боже, здоров'я!

Молодь веселиться цілісінькі дні, а часто й ночі безперервно. Добре, що піти є куди, раніше не було, а це значить, у центр на набережну, що стала таким собі суперсучасним коктебельським Бродвеєм, де і розважитися, і поїсти, і потусуватися можна. І пішла приїжджа публіка, у кого грошенята водяться, у шашлички, закусочні, ресторани. У кого грошей немає — просто гуляють, спілкуються.

Спірні думки є щодо набережної. Одні кажуть: «Добре, модний курорт, європейський рівень, можна повеселитися, поїсти за вищим розрядом, музику послухати, потанцювати...». Інші, хто старший за віком: «Музика паскудна, бісівська, чад, дим, бруд, моря не видно» і все таке інше. Про смаки не сперечаються. Легко казати: Булига (мер, значить), перенеси всі ці балагани, щоб море видно було, і щоб ні музики, ні брудних струмків не було, і щоб народ гуляв, море бачив і радів усьому довкола!

Нічого собі! Легко сказати — перенеси. А що, Булига чарівник якийсь? Багато чого вже зроблено. Усьому свій час. Люди гроші вклали, хочуть повернути затрачене. Насолоджувачі радіють, аскети й одинаки обурюються. А молодь, схоже, бере від життя усе, що може, щоб навідпочиватися, «відірватися», і щоб на весь рік вистачило.

А московські журналісти погрожують, мовляв, тримайся, Булиго!

А він і так тримається. Учетверте обирають. Це вам не жарт. Народ знає, що робить. Ви там критикуйте, вимагайте, а життя прожити — не поле перейти. Життя, воно б'є ключем і все по голові — по Булизі себто. Людина по суті своїй добра і чуйна: два інститути закінчив — філолог (українська мова і література) та історик-міжнародник за фахом. Державну мову знає, у міжнародних питаннях розбирається. І народ до нього йде, і трудиться він «за себе і за того хлопця». Остапа Вишню любить читати, Бориса Олійника обожнює.

— Олексію Миколайовичу, що потрібно для того, щоб люди відпочивали в Криму, а не за кордоном? — запитую у мера.

— У Крим люди не проїжджають, вони прориваються на митниці — особливо це стосується росіян. Ми не повинні користуватися тим, що вони громадяни інших держав, і діяти образливими для них методами. Україна не може існувати сама по собі, вона повинна співпрацювати із сусідніми державами, насамперед слов'янськими.

Олексій БУЛИГА

Криму бракує інвестицій, до справді європейського рівня нам ще далеко. А Заходу ми з відсталою економікою, звичайно, не потрібні. Люди хочуть відпочивати, а не стояти в черзі до приватних душових, де є гаряча вода. Народ хоче елементарних зручностей. Нині з'являється дедалі більше приватних готелів —так, там справді є все. Дедалі комфортабельнішими стають оздоровниці — «Блакитна затока», турбаза «Примор'є».

Але потрібно вдосконалювати і сам Коктебель. У благоустрої Коктебеля нам дуже допомагають місцеві підприємці. Добре, що є люди, яким життя Коктебеля, його історія і культура не байдужі. Які розуміють значення Будинку Максиміліана Волошина. Нині навіть з'явилися російські меценати: до 100-річчя «Внешторгбанк» Росії зробив благодійний внесок у музей — 162 000 грн. Феодосійська нафтобаза передала музею 90 000 грн.

— Кого саме ви хотіли б відзначити в розвитку Коктебеля?

— Мера Феодосії Володимира Олександровича Шайдерова і, звичайно, Олександра Бартенєва, Дмитра Кисельова, Валерія Горбатова, Євгена Михайлова, Костянтина Зелінського, всіх керівників, що очолюють оздоровниці, двадцять осіб — депутатів місцевих рад — докладають максимум зусиль. Разом ми справжня команда!

— Яка на сьогодні перспектива південно-східного регіону?

— До Коктебеля їдуть, Коктебель люблять, і ми намагаємося, щоб усе було на високому рівні. Дмитро Кисельов (ведучий НТБ і ICTV) провів у липні чудовий джазовий фестиваль, який тепер відбуватиметься щороку, нині здійснюється будівництво Амфітеатру, в музеї Волошина проводяться постійні літературні вечори, конференції, симпозіуми. Народ не тільки відпочиває і розслабляється, а й збагачується духовно. До нас приїжджають з усього світу дельтапланеристи, щоб тільки побувати на прекрасній горі Узун-Сирт (Клементьєва), де ввечері майже поряд сідає сонце.

Перспектива чітко окреслена, але, щоб була віддача, потрібно спочатку вкласти. Сьогодні нам бракує коштів для створення каналізаційної мережі, очисних споруд. Вільний кошторисний розрахунок 3 млн. 953 тис. 560 гривень. Для того, щоб були перекачувальні станції і магістралі — ще 7 млн. гривень. Каналізаційні очисні споруди — це проблема номер один у Коктебелі, і якщо її вчасно не розв'язати, з'явиться загроза нашій екології — забруднення моря. Адже море в Карадагу майже еталонної чистоти. Яка перспектива тут може бути?

— Що ви хотіли б побажати до 100-річчя Будинку Поета музею і Коктебелю?

— Звичайно, якнайшвидшої реставрації меморіального будинку, інвесторів. Адже це візитна картка Коктебеля, центр духовності (до речі, народився Максиміліан Волошин у Києві). Повинна бути державна програма збереження таких унікальних музеїв. Коктебель — незвичайний курорт. Поєднання дивовижно мальовничих скель Карадагу, моря, пагорбів і духовної аури, що створювалася сто років цвітом інтелігенції — ученими, поетами, художниками, котрі відпочивали тут. І ми докладемо всіх зусиль, щоб, розвиваючи інфраструктуру, зберегти цю своєрідність Коктебеля і зробити його привабливим на міжнародному рівні.

Так, усе це добре, звичайно, а зробити для Коктебеля ще потрібно справді багато. Каналізаційні очисні споруди (КОС) — це ж збереження екології, без якої немає перспективи розвитку регіону! КОС нині найглобальніша проблема в Коктебелі, і якщо їх не побудувати найближчим часом, унікальний природі загрожує екологічне забруднення. Україна не матиме змоги не тільки насолоджуватися в тепленькому морі та милуватися видами Карадагу, а й позбудеться доходу від туристичного бізнесу і самого Коктебеля, як найчудовнішого і екологічно чистого регіону південно-східного Криму. Потрібні фінансові вкладення. Але де їх узяти місцевій владі, якщо це маленька частина великого організму? Якщо й забирати гроші з Коктебеля, то бодай щось вкладати й інвестувати необхідні програми, для себе ж бо самих! Якщо економічно не підтримати Коктебель, через геть невеликий період отут жодного відпочивальника не буде, не кажучи про зарубіжних туристів.

Коктебель останнім часом розрісся, потрібно вирішувати проблему з електрикою. Є проект газопроводу Феодосія—Судак. Дороги почали будувати, але знову-таки недостатньо коштів. Є проблема зі зв'язком. Водопостачання, водовідведення, комунікації. Ось проблеми, які потрібно вирішувати, і щось починати з державного боку.

Ми ж хочемо курорти справді європейського рівня! Ми ж хочемо зберегти нашу культуру й екологію! Хочемо, щоб Крим приносив доходи до скарбниці. То чому ми нічого не робимо для його процвітання? Та які можуть бути закордонні інвестиції, якщо елементарного немає — каналізації! А це першочергова проблема. А що далі? Розруха! Хвороби! Загубити таке місце! Невже ми дозволимо? Адже ми — держава. Ми — Україна!

Прикро читати в російській пресі, що Коктебель гине. Адже колись М. О. Волошин пророкував у своїх віршах:

Пойми простой урок моей земли:
Как Греция и Генуя прошли,
Так минет все — Европа и Россия,
Гражданских смут горючая стихия
Развеется... Расставит новый век
В житейских заводях иные мрежи...

Чуєш, Україно? Може, задумаємося? Може, ця допомога найважливіша і найнеобхідніша саме тепер? Може, не тим живемо? Може, щось не так робимо?

Гірко і боляче усвідомлювати, що немає діла нашій державі до збереження і пам'ятки культури, і самого Коктебеля загалом!

Він не гине, він у стадії розвитку! Але потрібно допомагати, а не оскверняти ні його священні місця, ні людей, які докладають усіх зусиль для розвитку Коктебеля! Потрібні фінансові вкладення з боку України.

У Булиги і поети є в команді. Сашко Хачко, наприклад, депутат, голова комісії з культури. Вірші в нього прості та ніжні.

Олексій Миколайович трудиться у своєму Коктебелі, справу робить. І щодня бере участь у долі тих, хто поруч з ним. А Коктебель процвітатиме, ось і Київ знайде кошти підтримати Коктебель, і вже тоді сміливо можна заявляти: «Справді, європейський курорт — краса!».

«Великое — в малом! Вечное — в текущем!»

Олександра САДОВСЬКА.

Київ.

ОГОЛОШЕННЯ

До уваги акціонерів АКІБ «УКРСИББАНК»

До порядку денного загальних зборів акціонерів АКІБ «УкрСиббанк», що відбудуться 17.09.2003 о 12 годині, за адресою: м. Харків, пл. Конституції, 26, «Будинок науки і техніки», 4-й поверх, внесені додаткові питання:

3) Прийняття рішення про збільшення статутного капіталу АКІБ «УкрСиббанк» до 210 000 000 (двісті десять мільйонів) гривень та про момент початку й закінчення підписки на акції, що додатково випускаються.

4) Затвердження рішення про додаткову емісію простих іменних акцій АКІБ «УкрСиббанк» в кількості 1 400 000 000 (один мільярд чотириста мільйонів) акцій на загальну суму 70000000 (сімдесят мільйонів) гривень.

5) Затвердження інформації про додаткову емісію простих іменних акцій АКІБ «УкрСиббанк» в кількості 1 400 000 000 (один мільярд чотириста мільйонів) акцій на загальну суму 70 000 000 (сімдесят мільйонів) гривень.

З повагою правління АКІБ «УкрСиббанк».

Акціонерний поштово-пенсійний банк "Аваль" повідомляє про проведення Загальних Зборів акціонерів банку, які відбудуться 24 жовтня 2003 р. о 13.00 годині за адресою: м.Тернопіль, вул. Микулинецька, 46 в приміщенні Палацу культури "Ватра".

ПОРЯДОК ДЕННИЙ:

1. **Про затвердження результатів підписки на акції АППБ "Аваль" дев`ятнадцятої емісії.**
2. **Про зміни та доповнення до Статуту АППБ "Аваль".**
3. **Про зміни у складі Спостережної Ради АППБ "Аваль"**.

Реєстрацію учасників Загальних Зборів акціонерів АППБ "Аваль" буде проводити незалежний реєстратор ТОВ "Аваль-реєстратор" з 11.00 по 12.30 годин в приміщенні фоє Палацу культури "Ватра", що розташований за адресою: м. Тернопіль, вул. Микулинецька, 46.

При здійсненні процедури реєстрації учасників Загальних Зборів, кожний акціонер повинен при собі мати документи, що посвідчують особу - паспорт. Для довіреної особи (представника) акціонера, додатково до цього - довіреність на право представляти інтереси акціонера (акціонерів) на Загальних Зборах акціонерів АППБ "Аваль".

У Загальних Зборах **мають право** брати участь усі акціонери, незалежно від кількості та класу акцій, власниками яких вони є. **Акціонер**, також **має право**, за власним бажанням, **не брати участь** у Загальних Зборах акціонерів. Якщо акціонер, з будь-яких причин, не зможе взяти участь у Загальних Зборах акціонерів, він буде мати можливість ознайомитись з рішеннями, які будуть прийняті на Загальних Зборах, звернувшись, після проведення загальних Зборів, в будь-яке відділення АППБ "Аваль".

Правління АППБ "Аваль".

Філія Агенства з питань банкрутства в Львівській області та ліквідатор ТзОВ Агрофірми «Західний Буг»

07.10.2003 р. о 10 год.00 хв. проводить публічні торги з продажу майна банкрута, яке знаходиться за адресою: Львівська обл., Буський р-н, с. Утішків, вул. Головна, 2а, а саме: лот 1 — навісцех трав'яного борошна АВМ — 1,5 — 6500,00 грн. в т. ч. ПДВ; лот 2 — будівля лазні 3040,00 грн. в т. ч. ПДВ.

Гарантійний внесок в розмірі 5 % від початкової ціни продажу та реєстраційний збір в розмірі 17 грн. для реєстрації учасників вноситься на рахунок Філії Агентства з питань банкрутства в Львівській області № 260028218 в ЛОД АППБ «Аваль», МФО 325570, код ЄДРПОУ — 26254583, не пізніше ніж за три календарні дні до початку проведення торгів.

Заявки на участь у аукціоні приймаються за адресою: м. Львів, вул. Гайдамацька, 11, з 9.00 до 18.00 год. Кінцевий термін подачі заявок за три календарні дні до початку проведення торгів. Торги будуть проводитись за адресою: м. Львів, вул. Гайдамацька, 11. Додаткова інформація за тел. (0322) 52-45-09.

Господарським судом Харківської області (61002, м. Харків, пл. Свободи, 5, Держпром, 8 під'їзд) порушено провадження по справі № Б-39/359-03 про визнання банкрутом відкритого акціонерного товариства «Харківавтотранс» (61001, м. Харків, пр. Гагаріна, 129; код ЄДРПОУ 22645973, п/р 26009301730601 у Комінтернівському відділенні ПІБ м. Харків, МФО 351362.).

Розпорядником майна призначено арбітражного керуючого Бабась А. І. (ліцензія № 047621 від 12.07.01).

Заяви кредиторів приймаються протягом місяця з дня опублікування даного оголошення за адресою: м. Харків, 61157, а/я 8524, т.42-82-23.

Господарським судом Харківської області (61002, м. Харків, пл. Свободи, 5, Держпром, 8 під'їзд) порушено провадження по справі № Б-19/132-03 про визнання банкрутом Краснокутської дослідної станції інституту садівництва (62100, смт. Краснокутськ, Краснокутський район, Харківської області, вул. Тельмана, 10; код ЄДРПОУ 00497070, п/р 260033331270 в Краснокутському відділенні Ощадбанку 2840, МФО 350170).

Розпорядником майна призначено арбітражного керуючого Катрич А. С. (ліцензія АА № 250156 від 10.12.01).

Заяви кредиторів приймаються протягом місяця з дня опублікування даного оголошення за адресою: м. Харків, 61057, вул. Гражданська, буд. 11/13.

Господарський суд Запорізької області (69001, м. Запоріжжя, вул. Тюленіна, 21/1) за заявою ДПІ у Шевченківському районі м. Запоріжжя у справі № 19/103 визнав банкрутом товариство з обмеженою відповідальністю «Агрос 99» (юридична адреса: 69068, м. Запоріжжя, вул. Кругова, буд. 107, кв. 112, код ЄДРПОУ 30567429, р/р 26008301246237 в філії «Шевченківського відділення ПІБ», МФО 313322).

Ліквідатором підприємства-банкрута призначено ДПІ у Шевченківському районі м. Запоріжжя (адреса: 69068, м. Запоріжжя, вул. Брюлова,4).

Претензії кредиторів приймаються протягом місяця з дня опублікування оголошення.

До уваги акціонерів ВАТ Маріупольський графітовий комбінат!

Повідомляємо, що чергові загальні збори акціонерів ВАТ «Маркограф» відбудуться 23 жовтня 2003 року о 15-00 годині за адресою:

Донецька область, м. Маріуполь, вул. Station Станіславського, 9 (Заводоуправління ВАТ «Маркограф»)

Порядок денний:

1. Підсумки роботи у 2002 році.
2. Звіт ревізійної комісії.
3. Про порядок розподілення прибутку у 2002 році.
4. Вибори органів управління ВАТ «Маркограф».
5. Внесення змін до Статуту ВАТ «Маркограф».
6. Затвердження внутрішніх нормативних документів ВАТ «Маркограф».

Початок реєстрації учасників о 14-00 годині за вище вказаною адресою.

До відома акціонерів СР ЗАТ «Дніпровець»

(уточнення до повідомлення про загальні збори)

Правління СР ЗАТ «Дніпровець» повідомляє про скликання загальних зборів акціонерів Товариства, які відбудуться 27 вересня 2003 року о 9.00 годині за адресою: Дніпропетровська область, Петриківський район, с. м. т. Курилівка, вул. Макаренко, 1.

Реєстрація учасників буде проводитись 27 вересня 2003 року з 08.00 год. по 08.45 год. за вищевказаною адресою.

Правління СР ЗАТ «Дніпровець».

Хозяйственным судом Донецкой области (83000, г. Донецк, ул. Артема, 157) постановлением от 11.08.2003 г. и от 21.08.2003 г. по делу № 18/1Б признано банкротом и открыта ликвидационная процедура ОАО «Донбасскоксохимремонт» (83086, г. Донецк, ул. Первомайская, 12, ОКПО 00192318; р/с № 26002301228 в Пролетарском отделении 5404 Ощадбанка г. Донецка, МФО 394051).

Ликвидатором назначен Пастухов Олег Александрович, лицензия АА № 249938.

Претензии кредиторов принимаются в течение 30 дней со дня опубликования объявления по адресу: 83030, г. Донецк, ул. Октября, 63, тел. 22-09-27.

Товариство з обмеженою відповідальністю «Урожай» (ідентифікаційний код 31466121), Луганська область, Станично-Луганський район, с. Тепле, вул. Миру, 80 оголошує про свою ліквідацію.

Претензії кредиторів приймаються протягом двох місяців з дня опублікування оголошення.

Ліквідується державне юридичне підприємство «Транслекс», код ЄДРПОУ 31957357. Місцезнаходження: м. Київ, вул. Патріса Лумумби, 21. Претензії приймаються протягом 2-х місяців по тел. (044) 268-83-49.

Господарським судом Запорізької області (69001, м. Запоріжжя, вул. Шаумяна, 4) порушено справу 20/57 про визнання банкрутом Закритого акціонерного товариства «Спектр», код ЄДРПОУ 13626037 (72339, Запорізька обл., м. Мелітополь, вул. Дзержинського, 32). Поточний рахунок 26004325015290 в МФ АКБ «Укрсоцбанк». Розпорядник майна арбітражний керуючий Чурсіна Н. О. (м. Мелітополь, Запорізької області, вул. Сирцова, 40), ліцензія АА № 249820.

Господарський суд Чернігівської області, 14000, м. Чернігів, пр. Миру, 20, постановою по справі № 5/87б/50б від 21.08.2003 року визнав банкрутом Відкрите акціонерне товариство «Прилукттваринмаш» (17500, м. Прилуки, вул. Індустріальна, № 4, код ЄДРПОУ 00238291) та відкрив ліквідаційну процедуру.

Ліквідатором призначено Рязанову Світлану Миколаївну, ліцензія серія АА № 419477 від 02.12.02., адреса: 14027, м. Чернігів, вул. Шевченко, 12, к.7, тел./ф.3-60-99.

Заяви кредиторів приймаються протягом місяця з дня публікації цього оголошення.

Шановний акціонер ВАТ «Укрнафта»!

Правління Відкритого акціонерного товариства «Укрнафта» повідомляє Вам, що позачергові загальні збори акціонерів ВАТ «Укрнафта» відбудуться 24 жовтня 2003 р. за адресою: м. Київ, Несторівський пров. 3-5. Початок об 11 годині.

Реєстрація учасників зборів і видача бюлетенів для голосування проводиться за адресою: м. Київ, пров. Несторівський, 3-5 з 8-30 до 11-00, 24.10.2003 р.

Для реєстрації і участі в зборах необхідно при собі мати:

- паспорт або документ, що посвідчує особу акціонера;
- сертифікат акцій;
- для представника акціонера — довіреність, завірену в установленому законодавством України порядку, та паспорт або документ, що посвідчує особу представника акціонера.

Порядок денний:

1. Про створення, реорганізацію та ліквідацію дочірніх підприємств, філій та представництв у ВАТ «Укрнафта», затвердження їх Статутів та Положень.
2. Про участь ВАТ «Укрнафта» у господарчих товариствах.

Офіційне повідомлення затверджене рішенням Правління ВАТ «Укрнафта», від 21 серпня 2003 р. протокол № 18.

Доповнення до порядку денного:

2. Відкликання та вибори членів Спостережної Ради.

Спостережна рада.

Філія Агентства з питань банкрутства в Львівській області та керуючий санацією ЗАТ «Львівський м'ясокомбінат»

06.10.2003 р. о 10 год.00 хв. проводить публічні торги з продажу майна, що знаходиться за адресою: м. Львів, вул. Промислова, 50-52 ЗАТ «Львівський м'ясокомбінат».

Лот № 1 — Нежитлові приміщення, літ. Е-1, площею 368,4 кв. м., початкова ціна продажу 160000,00 грн. з ПДВ;

Лот № 2 — Вбудовані нежитлові приміщення №№ 5-12 будівлі складу № 1 літ. Ч-1, площею 356,15 кв. м., початкова ціна продажу 34860,00 грн. з ПДВ;

Гарантійний внесок в розмірі 5% від початкової ціни продажу та реєстраційний збір в розмірі 17 грн. для реєстрації учасників вноситься на рахунок Філії Агентства з питань банкрутства в Львівській області № 260028218 в ЛОД АППБ «Аваль», МФО 325570, код ЄДРПОУ — 26254583 не пізніше ніж за три календарні дні до початку проведення торгів.

Заявки на участь у торгах приймаються за адресою: м. Львів, вул. Гайдамацька, 11, з 9.00 до 18.00 год. Кінцевий термін прийняття заявок за три календарні дні до початку проведення торгів. Торги проводитимуться за адресою: м. Львів, вул. Гайдамацька, 11. Додаткова інформація за тел. 72-68-64, 52-45-09.

ООО «Спецконтакт», г. Днепропетровск объявляет о своей ликвидации. Претензии принимаются в течении одного месяца со дня опубликования. Код 31614248.

Филиал ГХУ Агентства по вопросам банкротства в Донецкой области и ликвидатор ДП «Уголь-Сервис» ЗАО «Угледобыча» сообщают о проведении аукциона по продаже активов.

На аукцион выставляются следующие активы ДП «Уголь—Сервис» ЗАО «Угледобыча», расположенные по адресу: г. Новогродовка, ул. Рыночная, 1: Здание проходной, 1985 г., площадь 9,4 м. кв., начальная цена продажи —380,00 грн. без НДС, гарантийный взнос — 19,00 грн. 2. Заправочная, 1987 г., площадь 105,9 м. кв., начальная цена продажи — 1500,00 грн. без НДС, гарантийный взнос — 75,00 грн. 3. Помещение гидроцеха, площадь 484,8 м. кв., начальная цена продажи — 18470,00 грн. без НДС, гарантийный взнос —923,5 грн. 4. Помещение склада № 1, площадь 325,6 м. кв., начальная цена продажи — 12400,00 грн. без НДС, гарантийный взнос — 620,00 грн. 5. Помещение склада № 2, площадь 319,2 м. кв., начальная цена продажи — 9700,00 грн. без НДС, гарантийный взнос — 485,00 грн. Гарантийный взнос в размере 5% от начальной цены реализуемого имущества, регистрационный сбор для регистрации участников аукционов — 17 грн., перечисляются на р/сч. 260001802806 в ДОД АК УСБ г. Донецка, МФО 334011, ОКПО 20393869, Селидовской бирже недвижимости. Для участия в аукционе необходимо подать письменную заявку организатору торгов Филиалу ГХУ Агентства по вопросам банкротства в Донецкой области, по адресу: г. Донецк, пр-т Комсомольский, 8. Срок подачи заявок 27 календарных дней со дня публикации в газете по 01 октября 2003 г. включительно. Аукцион состоится после 30 календарных дней со дня публикации информации 06 октября 2003 г., в 12.00, по адресу: Донецкая обл., г. Селидово, ул. Гоголя, 9.

Двадцять п'ять пудів любові

ТЕАТР

Театр драми і комедії на Лівому березі Дніпра, котрий цього року відзначає своє 25-ліття, щойно відкрив новий сезон. Відкрив постановкою Едуарда Митницького «Море... Ніч... Свічки...» — однією з найзагадковіших вистав минулого столичного сезону. У Києві, до речі, цю п'єсу Йосефа Бар Йосефа поставлено раніше, ніж в Тель-Авіві.

П'єса ця, загалом кажучи, про першопоселенців новоствореного Ізраїлю. Та якби тему було обмежено тільки цим, то вистава навряд чи була б надто важливою для нашої публіки. Але ця вистава — про те, що кожна людина в житті завжди, по суті, першопоселенець. Митницький ніби заново «переказує» притчу про Адама та Єву — самих-самісіньких, бо поруч немає Змія, але немає й Бога, люди — віч-на-віч зі спокусами й випробуваннями життя. «Переказ» притчі не буквальний, тут боїться зірвати плід з дерева пізнання не Чоловік (Ноах, артист Віталій Лінецький), а Жінка (Пніна). Дивна, майже незбагненна ця Пніна (її грають почергово Дарина Лобода і Тетяна Круликовська). В цій незбагненності проглядається очевидна й незмінна пристрасть режисера Митницького до вічно-загадкових, неприступно-привабливих героїнь. Тут згадується і давня «Варшавська мелодія» Митницького з Адою Роговцевою, і пізніші «П'ять пудів любові» з тією таки Роговцевою, і деполітизована «Оптимістична трагедія» з Людмилою Лимар, і «Анна Кареніна» з Ксенією Ніколаєвою. До речі, Ксенія Ніколаєва цього року теж відзначає 25-річчя творчої діяльності. Бенефіс актриси — завтра. Це буде, знову таки, вистава Едуарда Митницького «Так скінчилося літо» — і знову про Жінку, яку можна лише любити, але неможливо пояснити. А новий сезон взагалі обіцяє «двадцять п'ять пудів любові», про що свідчать самі назви найближчих прем'єр — «Романтики» Ростана або «Надто одружений таксист».

Віталій ЖЕЖЕРА.



Фото Володимира ФАЛІНА.

На знімку: Ксенія Ніколаєва у виставі Лівобережного театру «Вільний бранець королеви».

Цього дня — 5 ВЕРЕСНЯ

■ 1568 р. Народився італійський філософ і поет Томмазо Кампанелла. Засновник комуністичної утопії. ■ 1905 р. Закінчення російсько-японської війни. Портсмутський мирний договір. ■ 1918 р. У Радянській державі прийнято ухвалу «Про червоний терор». ■ 1919 р. Загинув полководець періоду громадянської війни Василь Чапаєв. ■ 1923 р. Народився дитячий поет Грицько Бойко. ■ 1967 р. В СРСР скасовано ухвалу 1944 року про звинувачення кримських татар у сприянні гітлерівським окупантам. ■ 1981 р. З'явилися перші повідомлення про синдром набутого імунодефіциту (СНІД).

Фільм зняли за день

ЗАХОПЛЕННЯ

Першу премію відкритого фестивалю дитячого і молодіжного кіно «Кришталеві джерела», що завершився в Євпаторії, здобули члени провінційної відеостудії «Фокус», створеної у Тульчинській школі-інтернаті на Вінниччині.

У номінації «Бліц-робота» журі одностайно віддало перевагу стрічці тульчинців на екологічну тематику «Люди і море». Що характерно, її юні аматори зняли лише за один день. Допомагав їм керівник студії — вчитель історії Петро Шуткевич. Під час вручення нагороди зі сцени оголосили ще одну приємну новину: відеофільм «Надія», представлений «фокусниками» на міжнародному дитячому кіновідеофестивалі у Литві, удостоєно другої премії.

Віктор СКРИПНИК.
Вінницька область.

Нашестя «безобразів»

АРТ-ПРОСТІР



До столиці завітав дивовижний художник Дмитро Кравцов. Можливо, дивовижний він ще й тому, що в нього така установка від початку. Його біографічна самохарактеристика, приміром, така: «Життя розпочалося для мене неочікувано 22 жовтня 1969 року, до мого ще більшого здивування, у м. Петрозаводську. Ще дитиною я «впав у дитинство», на думку оточуючих, всерйоз і надовго». А ось трохи далі, після осягнення одеської і потім — севастопольської реальностей: «Севастополь полюбив одразу за тепле каміння, солоне море і синоптичну можливість зростання пальм».

1999 року художник та іже з ним розпочали реалізацію програми поповнення неіснуючих видів кримської фауни (про це трохи пізніше)... Тож Дмитро не втомлюється спантеличувати. І сам дивується теж не втомлюється. Те, що знову триває експозиція творів Д. Кравцова у приміщенні Національного університету фізвиховання і спорту («МЕДВІН-галерея»), — не єдина причина для подиву. Саме виставка «Безобраз» змушує глядача реалізовуватись у гаммі різнобарвних емоцій: від лоскотного реготу — до медитативної заглибленості у себе. Дмитрових персонажів навіть язик не повертається якось конкретно називати. Ці «чудики» нагадують слоників, зайців, гризунів, птахів і риб — але ними не є. Скільки матеріалів, деталей, ідей у кожній постаті — окреме питання. Стосовно картин напрошується дещо тривіальна думка про перехрестя світів, епох, традицій. Та все одно це все — його, Кравцова. Інакше цьому таланту не дивувалися б у «Манежі» та інших московських залах. А тепер по всьому світу, зокрема в Пітері, Нью-Йорку, Берліні, рідному Криму...

Що ж до фауни і «реалізації програми», то митець не на жарт захоплений своєю тваринницькою фермою «Об'єктивна реальність». Там, за його словами, є «просторий вольєр, башта і дивовижний вид на безконечність (для етюдів)». Знову-таки: «дивовижний»...

Ольга КРАСОВСЬКА.

До вершин майстерства

КЛАСИКА

На міжнародний форум класичної музики «Зірки планети» Ялта зібрала видатних майстрів і колективи з Росії й України вчетверте. Концертні програми ведуть відомий мистецтвознавець Станіслав Белза і артистки Оксана Антонюк та Ірина Мартиненко.

Дати благодійні концерти у рамках проведення Року Росії в Україні приїхали Державний академічний симфонічний оркестр Росії, камерний оркестр «Московия», Російський державний камерний оркестр джазової музики Олега Лундстрема, московський театр «Кремлевский балет», симфонічний оркестр Кримської філармонії, солісти Національної опери України.

У рамках тижневого форуму відбудуться не лише концерти, а й творчі зустрічі, музичні гостини, «круглі столи», де обговорюватиметься подальший розвиток індустрії культурного відпочинку. На думку організаторів, Ялта має стати місцем проведення не лише блискучих естрадних шоу, а й центром класичної музики. Недаремно девіз нинішнього форуму — «До вершин майстерності».

Віктор ХОМЕНКО.
Крим.

Концерт для скрипки з... вертольотом

ОТАКОЇ!

Виявляється, гвинти вертольота не лише тримають його в повітрі, але й є музичним інструментом. На Зальцбурзькому музичному фестивалі глядачам було представлено незвичний перформанс — лопаті геліокоптера, що обертались, акомпанували скрипалям, котрі розташувалися в салоні машини. У виступі взяли участь вертоліт Blackhawks та струнний квартет.

Ідея поєднати звук гвинтів і скрипок належить Карелухейнцу Стокхаузену. Виступ незвичайного квінтету відкрив музичний фестиваль та авіашоу, що відбулося на батьківщині великого Моцарта в Зальцбургу.



Фурор «труднощів перекладу»

ВЕНЕЦІЯ-2003



Фото Рейтер.

Показ низькобюджетної романтичної комедії «Труднощі перекладу», знятої дочкою видатного американського режисера Френсиса Форда Копполи Софією, за участю відомого коміка Білла Мюррея, справив справжній фурор на Венеціанському кінофестивалі. Картина однаково підкорила і критиків, і глядачів. Фільм (цілком традиційна любовна історія) оповідає про взаємини двох людей, які після кількох випадкових зустрічей у Японії й обміну меланхолічними репліками закохуються одне в одного.

Ветеран комедійного жанру Білл Мюррей на прес-конференції відзначив вишуканість гумору в картині і фантастично цікаві повороти сюжетної лінії. Зірка фільмів «Тутсі», «Більше, ніж життя», «Мисливці за примарами» цього разу виконав роль колишнього актора, котрий прилітає до Японії, щоб просувати на місцевому ринку віскі, а зустрічає любов.

Режисер фільму Софія Коппола зазначила, що сценарій фільму був написаний спеціально «під» Мюррея, проте чекати згоди актора на участь у зйомках довелося кілька місяців. Сміючись, Софія розповіла на прес-конференції, що підкупила його ікрою та шампанським.

Картина змагається з іншими 18 фільмами в конкурсі некомерційного кіно «Проти течії». Переможців конкурсу, як і лауреатів головного призу «Золотий лев», буде оголошено 6 вересня.

На знімку (зліва направо): виконавці головних ролей Скарлетт Йохансон, Білл Мюррей та режисер фільму «Труднощі перекладу» Софія Коппола.

Голос України
ГАЗЕТА ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ

Редактор номера Сергій ДЕМСЬКИЙ.

Редколегія:
Леонід **БРОВЧЕНКО**, Анатолій **ГОРЛОВ**, Сергій **ДЕМСЬКИЙ**, Віталій **ЖЕЖЕРА**, Іван **ІЛЛЯШ**, Світлана **ПИСАРЕНКО**, Віталій **СУДДЯ**.

Головний редактор Анатолій ГОРЛОВ.

Передплата на газету «Голос України» **(on-line)** за адресою: **www.dnepropochta.dp.ua; www.presa.ua**

- За зміст та достовірність інформації у рекламних публікаціях відповідальність несе рекламодавець.
- Редакція не завжди поділяє позицію авторів публікацій.
- За точність викладених фактів відповідальність несе автор.
- Рукописів не повертаємо.
- Листування з читачами — тільки на сторінках газети.
- При використанні наших публікацій посилання на «Голос України» обов'язкове.

Ⓡ Платні матеріали.

Свідоцтво про реєстрацію періодичного друкованого видання— КВ № 1 від 26.05.1994 р.

Газета виходить 5 разів на тиждень (крім неділі й понеділка) українською і російською мовами.

Передплатні індекси: для індивідуальних передплатників — 40224, для підприємств і організацій — 60955. Загальний тираж 159000.

Ціна договірна

Комбінат друку видавництва «Преса України». 03047, Київ-47, проспект Перемоги, 50. Фотоформи виготовлено в КЦ редакції газети «Голос України» Зам. 0311162. 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

Газета виходить з 1 січня 1991 року.
Адреса редакції: 03047, Київ-47, вул. Нестерова, 4.
☎ **ТЕЛЕФОНИ:** для довідок — 454-84-92; телефакс — 234-72-54; відділ реклами — 449-72-53, 454-81-34, 454-81-44; телефакс — 449-85-62.
E-mail: mail@golos.com.ua — загальний
reklama@golos.com.ua — відділ реклами
let@golos.com.ua — відділ листів
foto@golos.com.ua — відділ ілюстрацій

При підготовці матеріалів використовується інформаційно-пошукова система Верховної Ради України «Законодавство»

Internet: http://uamedia.visti.net/golos